



família

de luxe

Strick-Anleitung

Index

Beschreibung des Apparates	2
Beschreibung des Schiebers	2
Montage des Apparates	3
Fadenführer	3
Reihenzähler	3
Zubehörteile	4
Unterhalt und Pflege des Apparates	6
Stellung der Nadeln	6
Einstellung der Maschengröße	7
Anschlag der Maschen	7
Das Stricken	8
Gestrickter Saum	10
Falsche (Simili-) Strickborde	11
Lochmuster	12
Abnehmen	12-14
Abketten	14
Aufnehmen	15
Wie wird ein neuer Knäuel angefangen	16
Korrekturen	17
Fallmasche	18
Die Funktion der Nadelheberknöpfe	19
Nadeln in Ruhestellung	20
Funktion des Nadelrückzuges	20
Knopflöcher	21
Halsausschnitt	22-23
Ausrundung einer Hose	24-25
Ferse und Fusspitze	25-26
Taschen	26
Achselabschrägung	27
Gefällige Fertigstellung der Strickstücke	27-28
Strick- + Farbmuster	29-34
Norwegermuster	35
Das Stricken von Sportwolle	36

Index

Description de l'appareil	2
Description du chariot	2
Montage de l'appareil	3
Le compteur de rangs	3
Accessoires	5
Entretien de l'appareil	6
Positions des aiguilles	6
Réglage de la grosseur des mailles	7
Pose du fil	7
Montage des mailles	8
Tricotage	8-9
Ourlet tricoté	10
Ourlet en imitation de côtes	11
Trous	12
Diminutions	12-14
Pour arrêter tout un rang	14
Augmentations	15
Comment rajouter une nouvelle pelote	16
Corrections	17-18
Le jeu des boutons et des leviers bleus	19
Les aiguilles en attente	20
Les boutonnières	21
Encolures	23
Arrondis de culottes	24-25
Talon et La pointe du pied	25-26
Poches	26
Biais d'épaules	27
Les jolies finitions	27-28
Points et dessins	29-35
Tricotage de la laine sport	36

Indice

Descrizione dell'apparecchio	2
Descrizione del carrello	2
Montaggio dell'apparecchio	3
Conta - righe	3
Accessori	5
Manutenzione dell'apparecchio	6
Posizione degli aghi	6
Regolazione della grandezza della maglia	7
Collocamento del filo	7
Montaggio delle maglie	9
Come lavorare	9
Orlo lavorato	10
Orlo con false coste	11
Buchi	12
Diminuzioni	12-14
Per intrecciare una riga intera	14
Aumenti	16
Come aggiungere un nuovo gomito	16
Correzioni	17-18
Il giuoco dei bottoni e delle leve blu	19
Aghi in attesa	20
Occhielli	21-22
Scollature	23-24
Innalzamento per mutandine	24-25
Calcagno e La punta del piede	26
Tasca	26
Sbieco delle spalle	27
Le belle finizioni	27-28
Punti e disegni	29-35
Lavorazione della lana sport	36

Apparat

1. Rahmen
2. Nadelbett
3. Zungennadeln
4. Hintere Laufschiene
5. Vordere Laufschiene
6. Zählschiene für die Nummerierung der Nadeln, von 00 in der Mitte bis 80 auf jeder Seite = 161 Nadeln
7. Hebel, um den Apparat am Tisch zu befestigen
8. Fadenspanner
9. Nadelrückzug
10. Schieber
11. Automatischer Reihenzähler
12. Knäuelhalter

Appareil

1. Châssis
2. Fonture
3. Aiguilles à clapet
4. Rail arrière
5. Rail avant
6. Index de numération des aiguilles, de 00 au centre à 80 de chaque côté = 161 aiguilles
7. Leviers pour fixer l'appareil à la table
8. Guide-laine
9. Leviers bleus (pour rappeler automatiquement les aiguilles)
10. Chariot
11. Compteur de rangs
12. Porte pelote

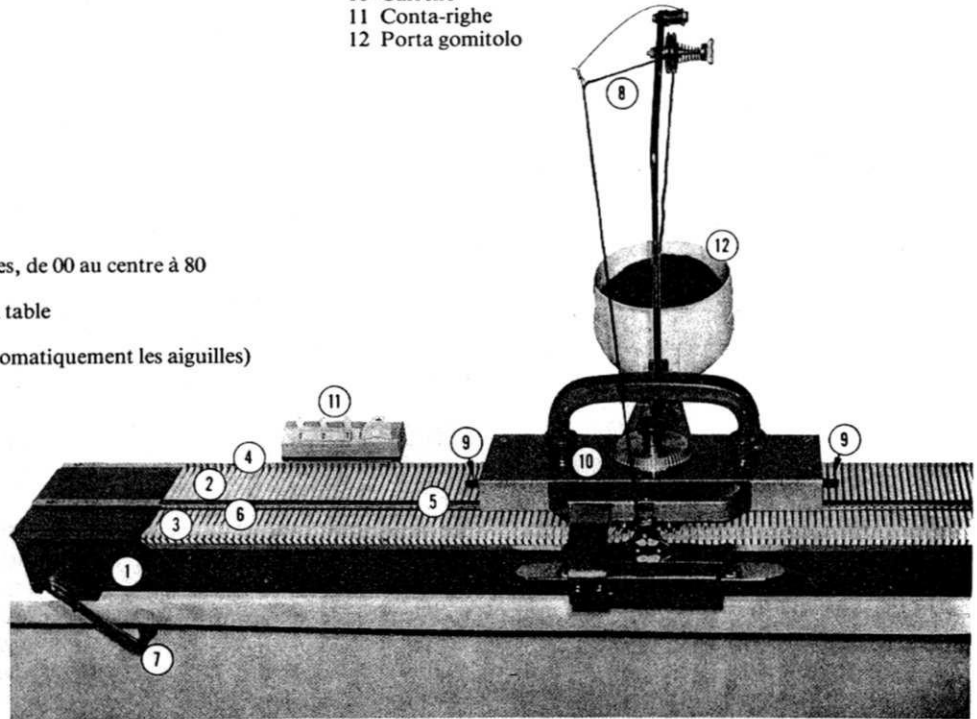


Foto 1

Apparecchio

- 1 Telaio
- 2 Letto
- 3 Aghi con linguette
- 4 Guida dietro
- 5 Guida davanti
- 6 Scala numerizzata degli aghi, da 00 per il centro, fino a 80 per parte = 161 aghi
- 7 Leva per fissare l'apparecchio alla tavola
- 8 Porta-filo automatico
- 9 Leva blu per chiamare automaticamente gli aghi
- 10 Carrello
- 11 Conta-righe
- 12 Porta gomitolato

Schieber

13. Griff
14. Wählscheibe zur Einstellung der Maschengröße
15. Drei Kurvenheberknöpfe
16. Automatischer Fadenführer
17. Gummirädchen, die die Arbeit gegen den Apparat drücken, während dem die Nadeln vorwärts und rückwärts gleiten
18. Abstreifplatte
19. Zwei Abstreifbügel

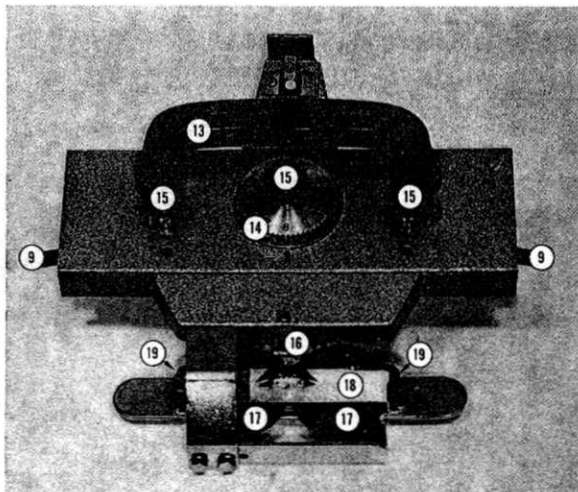


Foto 2

Chariot

13. Poignée
14. Disque de réglage de la grosseur des mailles
15. Trois boutons pour soulever les cames
16. Conducteur automatique de fil
17. Roues de caoutchouc qui pressent l'ouvrage contre l'appareil pendant que les aiguilles avancent et reculent
18. Contreplaque
19. Deux pièces à ressort de la contreplaque

Carrello

- 13 Manico
- 14 Disco di regolaggio per la grandezza della maglia
- 15 Tre bottoni per sollevare i triangoli
- 16 Conduttore automatico del filo
- 17 Ruote di gomma che spingono il lavoro contro l'apparecchio, mentre gli aghi vanno avanti e indietro
- 18 Piastra
- 19 Due leve flessibili della piastra

Phc

Befestigung des Apparates an den Tisch

Die beiden Befestigungshebel nach unten öffnen und unter dem Tischrand wieder schließen. Der Apparat darf nicht über denselben hinausragen. Der Tischrand darf höchstens 8 cm hoch sein. Wenn der Tisch keinen Rand hat, so genügen die Gummifüße zur Befestigung des Apparates. (Keine Stoffunterlage).

Einführen des Schiebers auf den Apparat

Die vordere und hintere Gleitschiene auf der unteren Seite des Schiebers unter die beiden Laufschienen des Nadelbettes einführen (siehe Foto 1). Kontrolle machen, ob der Schieber richtig eingeführt ist und nicht nur auf den Schienen aufliegt.

Befestigung des Fadenspanners

Die Schraube am Fusse des Fadenspanners lösen. Diesen dann in den Halter hinten am Schieber einführen und befestigen (Schraube nach rechts). Der Knäuelhalter ist auf dem Schieber hinter dem Fadenspanner zu befestigen.

Einführen des Fadens

in den Fadenspanner Fig. 8

- a) auf das Rädchen
- b) durch den oberen Ring

in den Fadenführer Fig. 9

- c) in den Fadenführer
- d) unter der Strebe des Schiebers
(Der Schieber steht rechts).

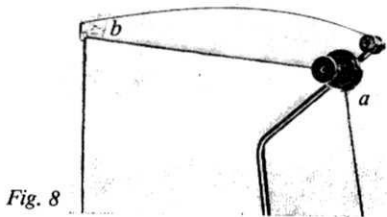


Fig. 8

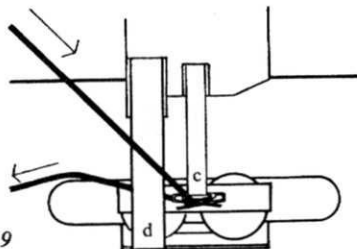


Fig. 9

Der Reihenzähler

Der Reihenzähler kommt automatisch in Bewegung beim Durchgang des Schiebers. Er kann je nach der Breite der Arbeit auf der ganzen Apparatlänge verschoben werden.

Der Reihenzähler kann auch von Hand betätigt werden, indem wir das eine oder andere Rädchen vor- oder rückwärts drehen.

Fixation de l'appareil à la table

Ouvrir vers le bas les deux leviers de fixation et les refermer sous le rebord de la table, l'appareil ne devant pas la dépasser. Le rebord de la table doit avoir au plus 8 cm de hauteur. Si la table n'a pas de rebord, les quatre pieds de caoutchouc suffisent à faire adhérer l'appareil.

Introduction du chariot sur l'appareil

Introduire sous les deux rails de la fonture, les deux glissières qui se trouvent sous le chariot. Contrôler que le chariot est introduit correctement et pas seulement posé sur les rails.

Fixation du guide-laine

Dévisser la vis se trouvant tout en bas du guide-laine. Introduire bien à fond le bout de la tige dans la pièce fixée derrière le chariot (vis à droite) et visser fortement. Le porte pelote se fixe au chariot, derrière le guide-laine.

Le compteur de rangs

Le compteur de rangs est actionné automatiquement au passage du chariot. Il peut être déplacé tout le long de l'appareil suivant la largeur de l'ouvrage. Le compteur de rangs peut aussi être actionné à la main, en tournant en avant ou en arrière l'une ou l'autre des petites roues.

Fissazione dell'apparecchio alla tavola

Aprire le due leve di fissazione verso il basso e richiuderle sotto il bordo della tavola. L'apparecchio non dovrebbe serpassare questo ultimo. Il bordo della tavola deve avere uno spessore di 8 cm. Se la tavola non possiede nessun bordo, bastano i quattro piedini di gomma per l'adesione dello apparecchio.

Introduzione del carrello sull'apparecchio

Introdurre nelle due rotaie della fontura le due glissiere che si trovano sotto il carrello. Controllare che il carrello sia messo correttamente e non solamente posato nelle rotaie.

Fissazione del porta-filo

Svitare la vite nel basso del porta-filo. Introdurla nel sostegno, di modo che il gambo entri nel telaio dietro il carrello (vite a destra) e avvitare forte. Il porta gomitolò si fissa al carrello, dietro il guida lana.

Conta-righe

Il conta-righe funziona automaticamente al passaggio del carrello. Secondo la larghezza del lavoro, il conta-righe può essere fissato a diversi posti. Il conta-righe può anche essere mosso a mano, appoggiando sulla piccola leva.

Zubehörteile

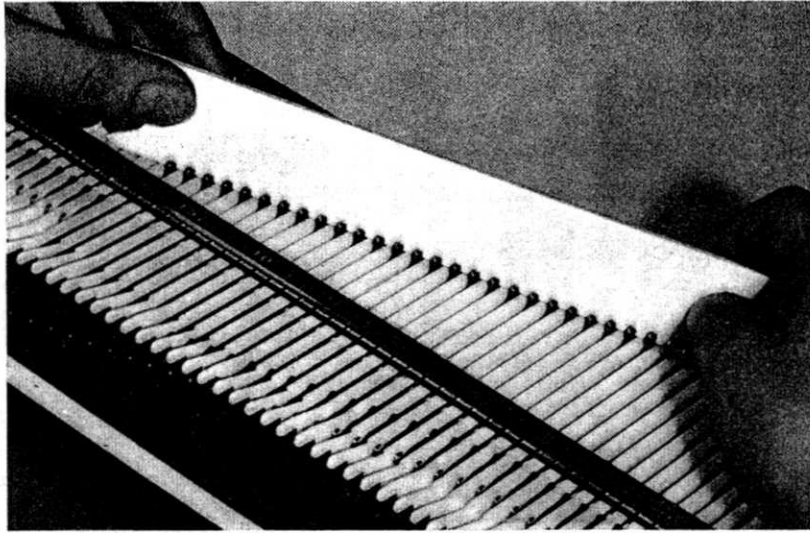


Foto 3

a) Das Lineal wird benützt, um die Nadeln in Arbeitsstellung zu bringen, oder um sie ganz gegen die hintere Schiene zurückzuschieben.

Um die Nadeln nach vorne zu schieben, wird das Lineal mit beiden Händen schräg hinter den Nadelfüssen gehalten (der Widerstand wird dadurch verringert). Zur Blockierung dagegen, das Lineal gerade vor die Nadelfüsse halten (es geht leichter). Die unbenützten Nadeln müssen *ganz gegen* die hintere Laufschiene blockiert sein.

b) Die Käme dienen dazu, die Nadeln in eine andere Arbeitsstellung zu bringen zur Ausführung eines Strickmusters.

c) Die dünne Spitze des Metallhakens dient zur Öffnung der Nadeln (Zungen nach hinten.)

d) Die Hilfsnadel mit Zunge dient zum Hochhäkeln von Maschen.

e) Einerdeckernadel dient zum Umhängen einzelner Maschen.

f) Zweierdeckernadel dient zum Umhängen von zwei Maschen und für das Zopfmuster.

g) Zungennadel

- a) Haken
- b) Zunge (geöffnet)
- c) Nadelfuss



Accessoires

- a) La règle sert à pousser en avant les aiguilles qui tricoteront ou, au contraire, à les bloquer tout en arrière après usage. Tenir la règle des deux mains très en biais derrière les talons des aiguilles pour les avancer (il y aura moins de résistance) et la tenir droite devant les talons des aiguilles pour les bloquer (vous aurez plus de force). Les aiguilles non utilisées doivent être complètement bloquées *contre* le rail arrière.
- b) Les petits peignes sélecteurs servent à pousser, pour quelques rangs, par exemple chaque 2^e, 4^e ou 6^e aiguille dans une autre position afin d'exécuter des dessins fantaisie.
- c) La pointe effilée du crochet en métal sert à ouvrir les clapets des aiguilles.
- d) L'aiguille auxiliaire à clapet sert à remmailer une maille tombée ou une maille endroit sur le jersey envers.
- e) L'aiguille auxiliaire à chas sert à transférer une maille sur une aiguille voisine (diminutions ou trous).
- f) Les aiguilles auxiliaires à double chas servent à exécuter les torsades ou à transférer deux mailles à la fois pour diminuer à l'intérieur de la maille lisière.
- g) aiguille de l'appareil
a) crochet
b) clapet (ouvert)
c) talon

Accessori

- a) La riga serve per spingere in avanti gli aghi che lavoreranno, o al contrario, per bloccarli indietro, quando hanno lavorato. Tenere la riga con le due mani in sbieco, dietro i piedini degli aghi per avvanzarli (ci sarà meno resistenza) e tenerla diritta, davanti i piedini degli aghi, per bloccarli (avrete più forza). Gli aghi non utilizzati devono essere completamente bloccati verso la guida dietro.
- b) I tre piccoli pettini selettori servono a spingere per qualche riga, per esempio ogni 2., 4., o 6. aghi in una altra posizione, per l'esecuzione di disegni fantasia.
- c) La punta sottile dell'uncinetto di metallo serve per aprire gli aghi.
- d) L'uncinetto con linguetta serve per rimagliare una maglia caduta o una maglia diritta sul rasato rovescio.
- e) Il ponzone serve per spostare una maglia sull'ago vicino (diminuzioni o buchi).
- f) L'uncinetto doppio serve per eseguire le trecce o per trasportare due maglie alla volta, per le diminuzioni all'interno del bordo.
- g) ago dell'apparecchio
a) testa
b) linguetta (aperta)
c) piedino

Unterhalt und Pflege des Apparates

Wichtig: Nur ein gutes Nähmaschinenöl verwenden (Coop-Maschinenöl). Nach jeder grösseren Strickarbeit sollte der Apparat gereinigt werden, bevor wir ihn zur Seite stellen.

Die Nadeln werden alle in die *Stellung 4* nach vorne geschoben. Nun kann das Nadelbett zwischen der vorderen und der hinteren Laufschiene mit dem Pinsel entstaubt werden. Schwarze Rückstände in den Nadelkanälen können wir mit einem leicht mit Maschinenöl benetzten Trikotlappen und mit Hilfe der Eimerdeckernadel aus diesen entfernen.

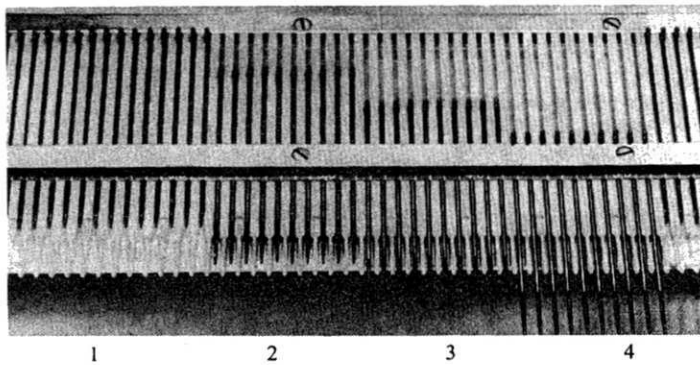
Dann wird die Oberseite des Nadelbettes, die 2 Laufschiene und die Zählschiene mit einem Öllappen abgerieben, bis alles wieder sauber ist.

Jetzt schieben wir die Nadeln in die *Stellung 1* und reinigen mit dem Öllappen die Nadelfüsse an der hinteren Laufschiene. Nun können wir den vorderen Teil des Nadelbettes mit dem Pinsel entstauben und mit dem Öllappen reinigen.

Jetzt reinigen wir den Schieber. Dieser wird mit dem Pinsel an der Unterseite gut entstaubt und die ganze Fläche mit einem Öllappen abgerieben. Dann geben wir eine Spur Öl auf die 2 Führungsschienen, sowie auf die Kurven und die 3 Knöpfe.

Haben wir dies alles gründlich besorgt, so wird der Schieber wieder auf den Apparat eingeführt, dann der Apparat in seine Originalverpackung versorgt.

Foto 4



Stellung der Nadeln

Stellung 1: Ruhestellung ohne Strickarbeit; die Nadelfüsse sind ganz gegen die hintere Laufschiene blockiert.

Stellung 2: Nadeln in Strickstellung; die Maschen sind vor den Zungen und der Faden im automatischen Fadenführer.

Stellung 3: Nadeln in Strickstellung; die Maschen sind hinter den Zungen. Diese Stellung wird auch benützt, um Nadeln von der Ruhestellung (Stellung 4) wieder in die Strickstellung zu bringen.

Stellung 4: Ruhestellung mit Strickarbeit; die Nadelfüsse sind ganz gegen die vordere Laufschiene geschoben. In dieser Stellung arbeiten die Nadeln nicht.

Entretien de l'appareil

Important: n'employez qu'une huile surfine de machine à coudre (huile Coop pour machine).

Après chaque ouvrage important, l'appareil et le chariot doivent être nettoyés. A l'aide du pinceau, il faut d'abord débarrasser de toute poussière de laine les rainures des aiguilles et les rails; pour cela, amenez les aiguilles d'abord tout en avant puis bloquez-les en arrière. Ensuite, avec un chiffon imbibé d'huile de machine à coudre, nettoyez la fonture et les rails. Il faut également enlever la poussière de laine sous le chariot et nettoyer les cames et rainures avec un chiffon imbibé d'huile.

Quand tout est propre, remettez l'appareil dans son emballage d'origine.

Positions des aiguilles

Position 1: aiguilles momentanément non utilisées; les talons de ces aiguilles sont bloqués tout contre le rail arrière.

Position 2: aiguilles en position de tricotage; mailles devant les clapets.

Position 3: aiguilles en position de tricotage; mailles derrière les clapets (tricoter avec le premier bouton levé). Position également employée pour remettre en travail des aiguilles qui étaient en attente.

Position 4: aiguilles en attente; les talons de ces aiguilles sont avancés tout contre le rail avant. Ces aiguilles ne travaillent pas.

Manutenzione dell'apparecchio

Importante: Usate solamente un oglio surfino per macchine da cucire (oglio Coop per macchine). Dopo ogni lavoro, l'apparecchio ed il carrello devono essere puliti. Con l'aiuto di un pennello si deve ripulire tutta la polvere della lana. Gli aghi e le rotaie; per questo portate gli aghi prima tutto in avanti e poi bloccateli indietro. Poi con uno strofinaccio imbevuto d'oglio di macchina pulite la fontura e le rotaie. Si deve ugualmente spolverare e ungere le guide e le scanalature.

Quando tutto è pulito rimettere l'apparecchio nel suo imballaggio d'origine.

Posizione degli aghi

Posizione 1: aghi momentaneamente non utilizzati; i piedini di questi aghi sono bloccati verso la guida dietro.

Posizione 2: aghi in posizione di lavoro; le maglie davanti le linguette.

Posizione 3: aghi in posizione di lavoro; le maglie dietro le linguette, primo bottone alzato. Posizione che si adopera anche quando si rimettono gli aghi che erano in attesa, in lavoro.

Posizione 4: aghi in attesa; i piedini degli aghi toccano la guida davanti. Questi aghi non lavorano.

Einstellung der Maschengröße

Die Zahlen auf der Wählscheibe des Schiebers geben die Maschengröße an. Diese Zahlen passen nur zu unserem Apparat. Die Nrn. 2 bis 4 entsprechen ca. den Handstricknadeln Nr. 2

4 bis 6	Nr. 2½
6 bis 8	Nr. 3
8 bis 10	Nr. 3½

Um die Maschengröße zu ändern, wird die Wählscheibe auf die entsprechende Nummer eingestellt.

Wenn die Maschen bei einem begonnenen Strickstück größer eingestellt werden müssen, so muss die folgende Reihe mit dem vorderen hochgezogenen Knopf gestrickt werden (jener der sich am nächsten bei der Arbeit befindet). Dies vermeidet das Brechen der Wolle zufolge stärkerer Spannung. Wird im Gegenteil die Maschengröße kleiner eingestellt, braucht dieser Knopf nicht hochgezogen zu werden.

Es wird ein sehr schönes Muster erzielt, wenn mit feiner Wolle 8 Reihen mit Maschengröße 8 und 8 Reihen mit Maschengröße 3 gestrickt werden. Für Sportwolle siehe Seite 28.

Réglage de la grosseur des mailles

Le numéro sur le disque du chariot indique la grosseur des mailles. Ces numéros sont propres à notre appareil.

Les N ^{os} 2 à 4 correspondent environ aux aiguilles tricot-main N ^o 2	
4 à 6	N ^o 2½
6 à 8	N ^o 3
8 à 10	N ^o 3½

Pour changer la grosseur des mailles, tourner le disque sur le numéro désiré. Lorsqu'on agrandit la grosseur des mailles au cours d'un ouvrage, il faut tricoter le premier rang du nouveau réglage avec le premier bouton levé (celui se trouvant le plus près de l'ouvrage), ceci pour éviter que la plus grande tension ne rompe la laine. Si on diminue au contraire la grosseur des mailles, il n'est pas nécessaire de lever ce bouton.

On obtient un très joli dessin en tricotant avec de la laine fine 8 rangs réglage 3 et 8 rangs réglage 8.

Pour le tricotage de la laine sport, voir à la fin du manuel.

Anschlag *Fig. 10*

Der Apparat ist am Tisch befestigt; der Fadenspanner am Apparat festgeschraubt; der Schieber rechts auf das Nadelbett eingeführt; die Nadeln, auf denen die Maschen angeschlagen werden sollen, sind ganz gegen die vordere Laufschiene geschoben (Stellung 4). Die Wolle ist in den Fadenspanner und Fadenführer eingeführt. Die Einstellung der Wählscheibe ist der Wolle angepasst. (Für die ersten Versuche wird angeraten, feine bis mittlere Wolle zu verwenden.)

- Anschlag von links nach rechts.
- Das Fadenende unter den Nadeln in die linke Hand nehmen, dieses mit dem linken Daumen gegen den Apparat drücken und festhalten (Foto 5).
- Die Fortsetzung des Fadens in die rechte Hand nehmen und von rechts nach links über die erste Nadel legen.
- Jede angeschlagene Masche mit dem linken Daumen festhalten usw. Wichtig: beide Hände befinden sich unter den Nadeln. *Locker anschlagen.*

Regolazione della grandezza della maglia

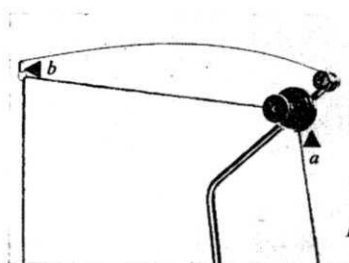
Il numero sul disco del carrello indica la grandezza delle maglie. Questi numeri sono particolari all'apparecchio «Familia».

I numeri 2 a 4 corrispondono ca. ai ferri per maglia	Nr. 2
4 a 6	Nr. 2½
6 a 8	Nr. 3
8 a 10	Nr. 3½

Per cambiare la grandezza della maglia il disco di regolaggio può allora essere girato sul numero desiderato. Bloccare di nuovo le due viti. Se si vuole una grandezza maggiore della maglia durante il lavoro, la prima riga del nuovo regolaggio deve lavorarsi con il primo bottone alzato (quello vicino al lavoro). Questo evita di rompere il filo in seguito alla tensione più alta. Se al contrario si diminuisce la grandezza della maglia, non è necessario alzare questo bottone.

Si ottiene un bellissimo punto lavorando con lana fine 8 righe sul regolaggio 3 e 8 righe sul 8.

Per la lavorazione della lana sport, vedere alla fine del manuale.



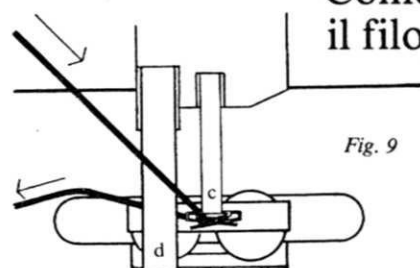
Pose du fil

dans le guide-laine Fig. 8

- sur la roue
- dans l'anneau

dans le conducteur Fig. 9

- dans le conducteur
- sous le montant du chariot (quand le chariot est à droite)



Come introdurre il filo *nel guida-filo Fig. 8*

- nell'anello
- nella ruota

nel conduttore automatico Fig. 9

- nel conduttore
- sotto il supporto del carrello (quando il carrello è a destra)

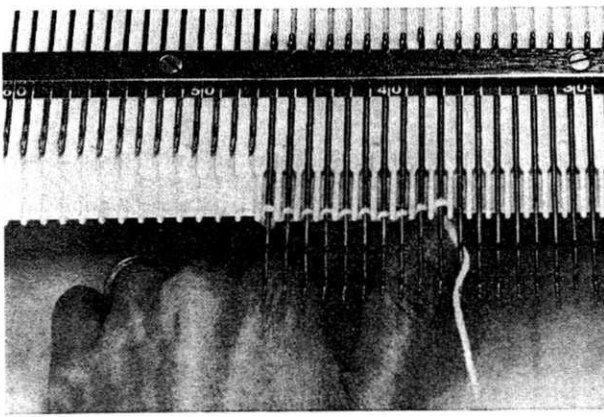


Foto 5

Das Stricken

- Faden und Schieber befinden sich rechts.
- Vorderen Nadelrücken nach hinten schieben.
- Den Faden gut spannen, und zwar durch Ziehen zwischen dem Knäuel und dem Rädchen des Fadenspanners.
- Mit dem Schieber vorrücken bis der automatische Fadenführer sich vor der ersten Masche befindet.
- Der Faden muss zwischen dem Fadenführer und der ersten Masche gespannt werden, und zwar hinter dem linken Abstreifbügel.
- Den Schieber von rechts nach links führen
- und anhalten, sobald die letzte Masche links gestrickt ist.
- Nadelrückzug wieder nach vorne schieben.
- Schieber von links nach rechts führen, darauf achten, dass bei den ersten 6 Touren die Abstreifplatte mit der linken Hand leicht nach oben gestützt wird, bis die Gummirädlein die Arbeit fassen.
- Den Schieber weiter ohne Heftigkeit hin und her bewegen, bis zur letzten Masche.
- Jedes Mal, wenn der Schieber über die Arbeit fährt, entsteht eine gestrickte Reihe. Es wird eine glatte Strickart erzielt. Links gestrickt auf der Vorderseite.

Achtung!

- Die Wolle muss richtig in den Fadenspanner und Fadenführer eingeführt sein.
- Der Knäuel muss sich leicht abwickeln.
- Die Einstellung der Maschengröße soll der Wolle entsprechen.
- Der Schieber soll nicht über die letzte gestrickte Masche hinausgeführt werden (regelmäßige Randmasche). Wird dies notwendig, sollte der Faden gelockert werden; diesen aber wieder anspannen, wenn der Schieber an den Rand der Arbeit geführt wird.
- Es darf bei einer begonnenen Reihe nicht zurückgefahren werden, ohne die 3 Nadelheberknöpfe auszuschalten (hochziehen).
- Beim Hochheben der Arbeit, die Nadelfüsse straff nach hinten festhalten.
- Beim normalen Stricken sind die 3 Nadelheberknöpfe eingeschaltet (hinuntergedrückt).
- Einen hochgezogenen Knopf nie einschalten, wenn der entsprechende Schieber sich über der Arbeit befindet.

Wichtig! Fig. 11

Am Anfang einer Reihe muss der Faden von unter der Nadel her kommen; die Masche soll beim Vorrücken der Nadel hinter die Zunge gleiten und der Faden sich gespannt auf die Nadel vor die Zunge legen.

So bilden sich die Maschen:

Sie gleiten beim Vorrücken der Nadeln *hinter* die Zungen, indem die Nadelfüsse durch die sich unter dem Schieber befind-

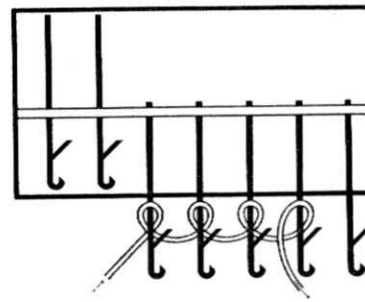


Fig. 10

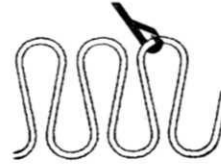
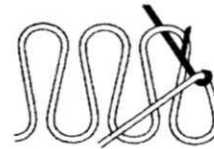


Fig. 11



lichen Kurven gestossen werden; der Faden legt sich *vor* die offenen Zungen; die Nadel kehrt nach hinten zurück; die Masche schliesst die Zunge über dem Faden und gleitet aus der Nadel, der Faden bildet so die neue Masche.

Montage des mailles Fig. 10

L'appareil est fixé à la table, le guide-laine est placé derrière l'appareil, le chariot est introduit sur l'extrémité droite de la fonture, les aiguilles sur lesquelles les mailles seront montées sont avancées tout contre le rail avant. La laine est enfilée dans le guide-laine et dans le conducteur automatique. Le disque indiquant la grosseur des mailles est réglé d'après la laine choisie (pour les premiers essais, il est recommandé d'utiliser une laine moyenne plutôt fine).

- Prenez le bout du fil dans la main gauche, sous les aiguilles
- Sans le lâcher, prenez la suite du fil dans la main droite et introduisez-le verticalement entre la première et la deuxième aiguille avancée de gauche (main gauche sous les aiguilles, main droite dessus);
- ramenez le fil sur la première aiguille;
- passez-le ensuite dessous (sens contraire aux aiguilles d'une montre). La première boucle est formée.
- Tenez cette boucle contre l'appareil avec le pouce gauche, sous les aiguilles (boucle derrière le clapet)
- et ressortez le fil vers le haut entre la 2^e et la 3^e aiguille.
- Ramenez le fil en arrière sur la 2^e aiguille
- et faites-le passer vers le bas entre la 1^{re} et la 2^e aiguille;
- faites glisser avec le pouce gauche cette boucle derrière le clapet et bloquez en même temps le fil contre l'appareil, ce qui facilite la formation de la boucle suivante.
- Ressortez le fil entre la 3^e et la 4^e aiguille, et, ainsi de suite, enroulez- le autour de chaque aiguille.
Ne pas trop serrer les boucles!

Tricotage

- Toutes les aiguilles avancées portent une boucle.
- Le fil et le chariot sont à droite.
- Poussez en arrière le levier bleu de gauche (celui près des mailles).

- Avancez le chariot jusqu'à ce que la roue de caoutchouc gauche soit devant la première maille.
- Tendez bien le fil en le tirant entre la pelote et le disque du guide-laine.
- Le fil doit être tendu entre le conducteur et la première maille; il doit passer derrière la pièce à ressort gauche de la contreplaque.
- Passez le chariot de droite à gauche;
- arrêtez le chariot lorsque la dernière maille de gauche est tricotée.
- Ramenez en avant le levier bleu gauche (les leviers bleus restent en avant pour le tricotage normal).
- Passez le chariot de gauche à droite en veillant à ce que les mailles restent bien contre l'appareil, glissant derrière les clapets au moment où les aiguilles avancent (et n'avancent pas avec elles sur la contreplaque supérieure).
- Continuez ainsi à passer le chariot sans brusquerie, allant à chaque rang jusqu'au point où la dernière maille est tricotée. Chaque fois que le chariot passe sur l'ouvrage, on tricote un rang. Le point obtenu est le jersey dont l'envers se trouve en face de soi.

Attention!

- La laine doit être enfilée correctement dans le guide-laine et dans le conducteur automatique.
- La pelote doit se dévider facilement.
- Le réglage des mailles doit correspondre à la grosseur de la laine employée.
- Le chariot ne doit pas dépasser le point où la dernière maille est tricotée. S'il est nécessaire de dépasser ce point, il faut donner du jeu au fil et le tendre de nouveau en ramenant le chariot sur la lisière de l'ouvrage.
- Il ne faut pas revenir en arrière au milieu d'un rang commencé.
- Ne pas soulever l'ouvrage pour voir l'autre côté: il pourrait se décrocher.
- Les trois boutons doivent être baissés.
- Ne jamais baisser un bouton levé quand la partie correspondante du chariot se trouve sur l'ouvrage: les talons des aiguilles empêcheraient la came de descendre complètement.

Important! Fig. 11

Formation de la maille lisière:

au début du rang, le fil doit venir de dessous l'aiguille; la maille doit glisser derrière le clapet au moment où l'aiguille avance et le fil doit se poser tendu sur l'aiguille devant le clapet. C'est ainsi que se forment toutes les mailles: elles glissent *derrière* les clapets lorsque les aiguilles avancent, leur talon étant poussé par les cames sous le chariot; le fil se pose *devant* le clapet ouvert; l'aiguille retourne en arrière: la maille ferme le clapet sur le fil et glisse hors de l'aiguille, le fil formant la nouvelle maille.

Montaggio delle maglie Fig. 10

L'apparecchio è fissato sulla tavola, il porta-filo è piazzato dietro l'apparecchio, il carrello si introduce da destra sul letto; gli aghi sui quali si farà il montaggio, spinti tutti in avanti, verso la guida avanti. La lana è introdotta nel porta-filo e nel conduttore automatico. Il disco, che indica la grandezza delle maglie, si regola secondo la lana scelta (per le prime prove si raccomanda di adoperare una lana media, piuttosto fine).

- Tenere l'inizio del filo nella mano sinistra, sotto gli aghi.
- Senza lasciarlo, prendere la continuazione del filo nella mano destra e introdurla verticalmente fra il primo e il secondo ago avanzato di sinistra (mano sinistra sotto, mano destra sopra gli aghi):
- far tornare il filo sopra il primo ago;
- passarlo in seguito di sotto (nel senso inverso dell'orologio). La prima asola è chiusa.

- Tenere quest'asola contro l'apparecchio con il pollice sinistro, sotto gli aghi (l'asola dietro la linguetta);
- e uscire con il filo verso l'alto, fra il secondo e il terzo ago.
- Ricondurre il filo indietro, sul 2. ago
- e farlo passare verso il basso, fra il 1. e 2. ago;
- fare scivolare con il pollice sinistro quest'asola dietro la linguetta e bloccare nel medesimo tempo il filo contro l'apparecchio, facilitando così la formazione della prossima asola.
- Uscire il filo fra il 3. e il 4. ago e così via, farlo girare ad ogni ago. *Non stringere le asole!*

Lavoro

- Tutti gli aghi avanzati protano un'asola.
- Il filo e il carrello sono a destra.
- Spingere indietro la leva blu di sinistra (quella vicina alle maglie).
- Avanzare il carrello finché la ruota di gomma sinistra si trova davanti la prima maglia.
- Tendere bene il filo, tirando fra il gomitolino e la ruota del guida-filo.
- Il filo deve essere teso fra il conduttore e la prima maglia; deve passare dietro la leva flessibile sinistra (No. 19) e la piastra.
- Passare il carrello da destra a sinistra,
- fermare il carrello quando l'ultima maglia è fatta.
- Riportate in avanti la leva blu sinistra (le leve blu restano in avanti per il lavoro normale).
- Passare il carrello da sinistra a destra, osservando che le maglie restino ben contro l'apparecchio, scivolando dietro le linguette al momento che gli aghi avanzano (non devono seguire quest'ultimi sul platino).
- Continuare così, passando il carrello non bruscamente, andando per ogni riga fino dove l'ultima maglia è lavorata.
- Ogni volta che il carrello passa sopra il lavoro, si forma una riga. Il punto ottenuto è la maglia rasata, dunque il rovescio si trova davanti.

Attenzione!

- La lana deve essere infilata correttamente nel guida-filo e nel conduttore automatico.
- Il gomitolino deve disfarsi facilmente.
- Il regolaggio delle maglie deve corrispondere alla grossezza della lana adoperata.
- Il carrello non deve sorpassare il punto dove l'ultima maglia si è lavorata. Se è necessario di sorpassare questo punto, bisogna liberare il filo e tenderlo di nuovo riconducendo il carrello verso il bordo del lavoro.
- Non si deve ritornare indietro in mezzo ad una riga incominciata.
- Non sollevare il lavoro per guardare l'altra parte: potrebbe staccarsi.
- I 3 bottoni devono essere abbassati.
- Mai abbassare un bottone alzata quando il carrello è ingaggiato sopra il lavoro; i piedini degli aghi impediscono la discesa completa dei triangoli.

Importante! Fig. 11

Come si forma la maglia del bordo:

All'inizio della riga il filo deve venire da sotto l'ago; la maglia deve scivolare dietro la linguetta al momento che l'ago va in avanti e il filo deve posarsi teso sopra l'ago, davanti la linguetta.

E così che si formano tutte le maglie:

scivolano dietro le linguette, quando gli aghi avanzano, i loro piedini essendo spinti dai triangoli sotto il carrello; il filo si mette davanti la linguetta aperta: l'ago torna indietro; la maglia chiude la linguetta sopra il filo e scivola fuori dall'ago, il filo forma la nuova maglia.

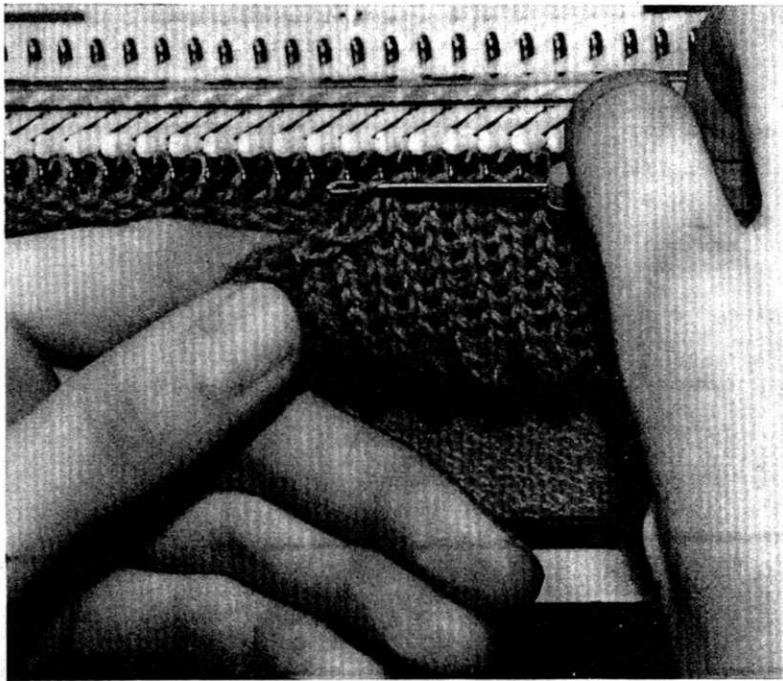


Foto 6

Gestrickter Saum

- Die gewünschte Maschenzahl anschlagen und die doppelte Reihenzahl stricken (Saum kleinere Maschengröße einstellen).
- Mit Hilfe des Lineals die Nadeln ein wenig nach vorne schieben, bis die Nadeln geöffnet sind; die Maschen aber dürfen nicht hinter die Zungen gleiten.
- Rechts beginnen (links für Linkshändige). Mit der Decker-nadel in die erste Masche des Anschlags stechen und diese an die erste rechte Nadel hängen.
- So mit jeder Masche des Anschlages weiterfahren.
- Man kann auch nur jedes 2. Maschenglied an jede zweite Nadel hängen.
- Wenn alle Schlingen des Anschlages in den entsprechenden Nadeln hängen, diese in Stellung 2 (normale Strickstellung) zurückschieben.
- Vorderen Knopf ausschalten, Wählscheibe auf die normale Strickgröße einstellen und stricken: der Saum ist geschlossen.

Ourlet tricoté

- Montez le nombre désiré de mailles et tricotez deux fois le nombre de rangs nécessaires.
- A l'aide de la règle, avancez légèrement les aiguilles de façon à ouvrir les clapets.
- Commençant à droite (à gauche pour les gauchères), prenez sur l'aiguille auxiliaire à chas la première maille de droite du premier rang et accrochez-la sur la première aiguille de droite, devant le clapet.
- Faites de même pour chaque maille du premier rang.
- Lorsque toutes les mailles sont accrochées sur leur aiguille correspondante, soulevez le premier bouton (celui qui se trouve le plus près de l'ouvrage).
- Tricotez un rang.
- Baissez le bouton.

Orlo lavorato

- Avviare il numero di maglie desiderate e lavorare due volte il numero di righe necessarie.
- Con l'aiuto della riga, avanzare leggermente gli aghi in modo di aprire le linguette.
- Cominciando a destra (a sinistra per i mancini), prendere sul ponzone la prima maglia destra dell'inizio e agganciarla sul primo ago di destra, davanti la linguetta.
- Fare così per ogni maglia della prima riga.
- Quando tutte le maglie sono agganciate sul loro ago rispettivo, sollevate il primo bottone (che si trova il più vicino al lavoro).
- Lavorate una riga.
- Abbassate il bottone.

Falsche (Simili-) Strickborde 1 : 1

Diese Borde wird mit jeder zweiten Nadel gestrickt.

- Für die Maschengröße die Hälfte von der normalen Strickgröße einstellen. (Bei Nr. 8 = Nr. 4)
- Jede zweite Nadel anschlagen, die restlichen Nadeln gegen die hintere Laufschiene blockieren (Stellung 1). Bitte darauf achten, dass an den Rändern sich je 2 Nadeln folgen (Randmaschen).
- Beim Stricken, Abstreifplatte stützen.
- Das Doppelte der benötigten Reihenzahl stricken.
- Die bis dahin unbenutzten Nadeln nach vorne schieben sowie die letzte Nadel auf jeder Seite.
- Wie für den gestrickten Saum wird jedes Glied der ersten Reihe an die leeren vorgeschobenen Nadeln gehängt (die Nadeln, die schon eine Masche tragen, bleiben in Stellung 2).
- Wenn alle Glieder der ersten Reihe angehängt sind, werden sämtliche Nadeln in Stellung 2 gebracht. Die Maschen bleiben vor den Zungen.
- Die Maschengröße zum Glattstricken einstellen, den ersten Nadelheberknopf für eine Reihe hochziehen und normal stricken.
- Die links-rechts Bördchen können selbstverständlich von Hand gestrickt werden und dann an den Apparat gehängt werden.

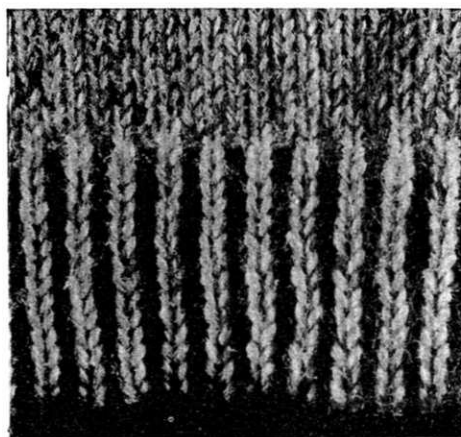


Foto 7

Ourlet en imitation de côtes

Ce bord s'exécute en n'employant qu'une aiguille sur deux.

- Réglez la tension des mailles 2 ou 3 numéros plus serrés que pour le jersey.
- Montez les mailles en laissant chaque 2^e aiguille tout à fait bloquée contre le rail arrière. Ayez pourtant de chaque côté deux aiguilles qui se touchent.
- Tricotez le double de rangs nécessaires, puis avancez les aiguilles intermédiaires qui ne portent pas de mailles ainsi que la dernière aiguille de chaque côté.
- De même que pour l'ourlet tricoté, accrochez chaque maille du premier rang sur chaque aiguille avancée (les aiguilles portant déjà une maille restent en position 2) et la dernière maille de chaque côté sur son aiguille correspondante.
- Lorsque toutes les mailles du premier rang sont accrochées, réglez la tension des mailles pour le jersey, levez le premier bouton pour un rang et tricotez normalement.

Orlo con false coste

- Questo bordo si esegue adoperando un solo ago su due.
- Regolare la tensione della maglia 2 o 3 numeri più stretti che il rasato.
- Avviare le maglie lasciando ogni secondo ago bloccato indietro. Però nei bordi lasciare i primi due aghi insieme.
- Lavorare il doppio delle righe necessarie,
- poi avanzare (gli aghi che portano una maglia restano in posizione 2), come pure gli ultimi aghi dei bordi.
- Come per l'orlo lavorato, agganciare ogni maglia dell'inizio su ogni ago avanzato e l'ultima maglia per parte sul suo ago corrispondente.
- Quando tutte le maglie del montaggio sono agganciate,
- Fare il regolaggio della tensione per il rasato, alzare il primo bottone per il primo passaggio, poi lavorare normalmente.



Foto 8

Die Lochmuster

(Löchligang)

- Nach einigen glattgestrickten Reihen, alle Zungen öffnen.
- Mit der Deckernadel die zweite Masche links auf die rechte, danebenliegende Nadel heben.
- Die gleiche Arbeit mit jeder 2. oder 3. Nadel wiederholen. Wenn alle Maschen der ganzen Reihe versetzt sind, die leeren Nadeln in Strickstellung bringen (Stellung 2) und 2 Reihen stricken. Die Maschen bilden sich automatisch wieder auf den leeren Nadeln, und das Lochmuster ist beendet. Durch Stricken eines Löchliganges in halber Saumhöhe (jede 2. Masche versetzt) wird eine sehr schöne Borde erzielt (den Löchligang separat zählen, sonst kommt das Zäckli nicht in die Mitte). Foto 8

Les trous

- Après avoir tricoté quelques rangs jersey, ouvrez tous les clapets.
- Prenez la 2^e maille de gauche sur l'aiguille auxiliaire à chas et transférez cette maille sur l'aiguille voisine portant déjà une maille.
- Répétez le même travail avec chaque 2^e ou 3^e aiguille.
- Lorsque les mailles sont transférées sur toute la largeur du rang, mettez en position de tricotage toutes les aiguilles vides et tricotez deux rangs. Les mailles se reforment automatiquement sur les aiguilles vides et le trou-trou est fait. Si on fait un rang de trous à mi-hauteur d'un ourlet tricoté (transférant chaque 2^e maille), on obtient un joli bord (Foto 8).

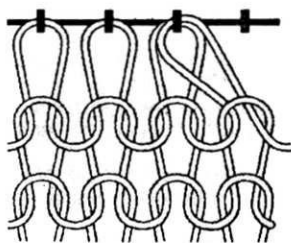


Fig. 12

Buchi

- Dopo qualche riga di rasato, aprire tutte le linguette.
- Prendere la 2. maglia sinistra sul ponzone e trasportarla sull'ago vicino che porta già una maglia.
- Ripetere lo stesso lavoro con ogni 2. ago.
- Quando le maglie sono spostate su tutta la larghezza della riga, rimettere in posizione di lavoro tutti gli aghi vuoti e lavorare due righe. Le maglie si rifanno automaticamente sugli aghi vuoti e la riga di buchi è fatta. Dà un bellissimo bordo. (Foto 8)

Abnehmen

a) Das Abnehmen einer einzelnen Masche Fig. 12

- Auf der dem Schieber entgegengesetzten Seite (er braucht dann nicht weggeführt zu werden) die Randmasche auf die Deckernadel heben;
- diese auf die danebenliegende Nadel, welche schon eine Masche trägt, übertragen.
- Die leere Nadel ganz nach hinten blockieren.

Les diminutions

a) Pour diminuer une maille Fig. 12

- Du côté opposé au chariot (il n'est ainsi pas nécessaire de l'éloigner), prenez la maille lisière sur l'aiguille auxiliaire à chas;
- transportez-la sur l'aiguille voisine portant déjà une maille
- et bloquez l'aiguille vide tout en arrière.

Diminuzioni

a) Per diminuire una maglia Fig. 12

- Dalla parte opposta al carrello (così non è necessario spostare il carrello), prendere la maglia del bordo con il ponzone;
- trasportarla sull'ago vicino che porta già una maglia e bloccare l'ago vuoto indietro.

b) Das Abnehmen innerhalb der Randmasche *Fig. 13*

- Auf der dem Schieber entgegengesetzten Seite die beiden letzten Maschen auf die doppelte Deckernadel heben und diese um eine Nadel nach innen versetzen. Die leere Nadel nach hinten blockieren.
- Auf diese Weise kann die 2. auf die 3. Masche gehoben werden. Dadurch werden viel schönere Nähte erzielt (z.B. für einen Raglan-Ärmel).

Das Zopfabnehmen

- Die 1. + 2. Masche (Randmasche) auf den 1. Zweierdecker nehmen. Die 3. + 4. Masche auf den 2. Zweierdecker nehmen. Mit der 3. + 4. Masche die 5. + 6. Masche überspringen und auf die 7. + 8. Nadel hängen, die Randmaschen nachhängen. Die zwei leeren Nadeln an der hinteren Laufschiene blockieren. 4 Touren darüber stricken, bei der ersten Reihe den vorderen Knopf ausschalten. Das Muster wiederholen.

c) Das Abnehmen mehrerer Maschen *Fig. 14*

(Armloch)

- Dieses Mal muss auf der Seite des Schiebers begonnen werden, da der Faden benötigt wird. Den Schieber etwas von der Randmasche entfernen. (Den Faden nachlassen, damit die ersten Maschen nicht angezogen werden.)
- Die Zungen öffnen und mit Hilfe der Deckernadel die Randmasche auf die danebenliegende Nadel übertragen, welche schon eine Masche trägt (wie beim Abnehmen einer einzelnen Masche).
- Beide Maschen hinter die Zunge der Nadel gleiten lassen, den Faden von Hand vor die Zunge legen,
- die Nadel an ihrem Fuss nach hinten schieben, bis die beiden Maschen abgestrickt sind. Der Faden hat eine neue Masche gebildet.
- Diese Masche auf die danebenliegende Nadel übertragen und gleich abstricken wie vorher.
- Wenn die gewünschte Maschenzahl abgenommen ist, müssen die leeren Nadeln ganz nach hinten blockiert werden.
- Den Faden spannen und normal weiterstricken.

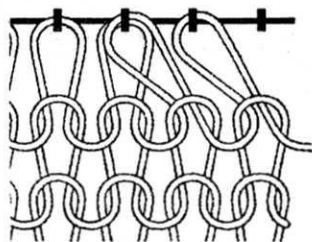


Fig. 13

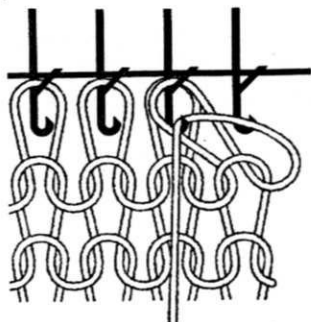


Fig. 14

b) Pour diminuer à l'intérieur de la maille lisière *Fig. 13*

- Du côté opposé au chariot, prenez les deux dernières mailles sur l'aiguille auxiliaire à double chas
- et transférez ces deux mailles d'une aiguille vers l'intérieur de sorte qu'on ait une aiguille vide, la maille lisière seule sur une aiguille et deux mailles ensemble sur l'avant-dernière aiguille.
- De cette façon, on peut diminuer la 3^e sur la 4^e maille et obtenir ainsi de plus jolies coutures (pour une manche raglan par exemple).

c) Pour rabattre plusieurs mailles *Fig. 14*

- Cette fois-ci, il est nécessaire de commencer du côté du chariot car on a besoin du fil. Eloignez donc un peu le chariot au-delà de la lisière (en donnant du jeu au fil pour ne pas tirer les premières mailles):
- Ouvrez les clapets et transférez, à l'aide de l'aiguille auxiliaire à chas, la maille lisière sur l'aiguille voisine portant déjà une maille (comme pour en diminuer une).
- Faites glisser les deux mailles derrière le clapet,
- posez le fil à la main devant le clapet
- et poussez par son talon l'aiguille en arrière jusqu'à ce que les deux mailles ferment le clapet sur le fil et glissent hors de l'aiguille, le fil formant une nouvelle maille
- qu'on peut alors transférer sur l'aiguille voisine où l'on tricote de même les deux mailles ensemble.
- Lorsque vous avez rabattu le nombre de mailles désiré, bloquez tout en arrière les aiguilles vides,
- ramenez le chariot sur la lisière de l'ouvrage,
- tendez le fil et tricotez normalement.

b) Per diminuire all'interno della maglia del bordo *Fig. 13*

- Dalla parte opposta del carrello, prendere le due ultime maglie con il ponzone doppio
- e spostare queste due maglie d'un ago verso l'interno, di modo che rimane un'ago vuoto, la maglia del bordo sola su un ago e due maglie insieme sul penultimo ago.
- In questo modo si può diminuire la 3. sulla 4. maglia e ottenere così delle cuciture più belle (p.e. per una manica raglan).

c) Per intrecciare diverse maglie *Fig. 14*

- Questa volta è necessario cominciare dalla parte del carrello, visto che ci vuole il filo. Allontane dunque un po' il carrello, al di là del bordo (dando un po' di agio al filo, per non tirare le prime maglie).
- Aprire le linguette e spostare con il ponzone la maglia del bordo sull'ago vicino che porta già una maglia (come per una diminuzione).
- Lasciare scivolare le due maglie dietro la linguetta dell'ago,
- posare il filo a mano davanti la linguetta
- e spingere sul piedino, per far andare indietro l'ago, finché le due maglie, chiudendo la linguetta sopra il filo, scivolano fuori dell'ago, il filo formando la nuova maglia;
- quest'ultima può essere spostata sull'ago vicino, dove si lavoreranno le due maglie nello stesso modo.
- Quando tutte le maglie desiderate sono intrecciate, bloccare gli aghi vuoti indietro,
- ricondurre il carrello sul bordo del lavoro,
- tendere il filo e lavorare normalmente

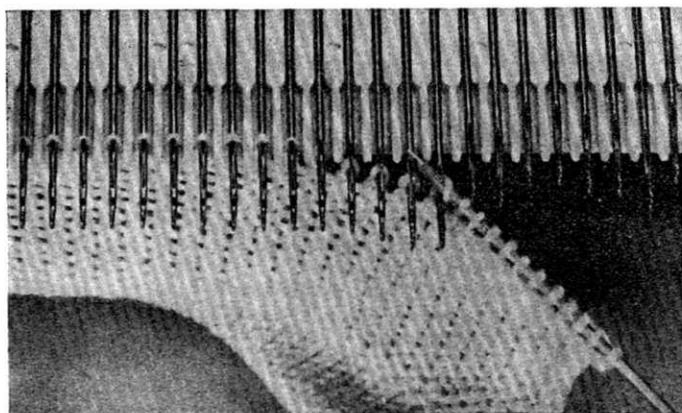


Foto 9

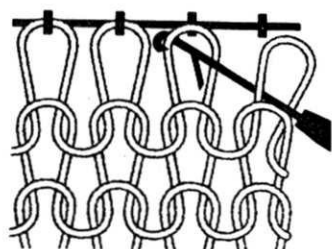


Fig. 15

d) Das Abketten einer ganzen Reihe

- Die letzte Reihe ohne Fadenspannung mit Maschengröße 12 stricken (den vorderen Knopf ausschalten).
- Faden abbrechen.
- Alle Nadeln in Stellung 4 vorrücken, die Maschen gleiten hinter die Zungen.
- Die Randmasche sowie die folgende Masche auf die Hilfszungenadel nehmen (entgegengesetzte Seite des gebrochenen Fadens). Die Randmasche ist hinter der Zunge, die folgende vor der Zunge.
- Die Hilfsnadel nach unten ziehen, damit die 2. Masche durch die erste durchgeht.
- Diese Masche alsdann hinter die Zunge der Hilfsnadel gleiten lassen.
- Die folgende Masche vor die Zunge nehmen und sie ebenfalls durch die 2. Masche durchgehen lassen, und so weiter bis zur letzten Masche, durch welche der gebrochene Faden gezogen wird.

e) Verteiltes Abnehmen

- Alle Nadeln nach vorne schieben und die Maschen hinter die Zungen gleiten lassen.
- Alle Maschen aus den Nadeln des Apparates auf eine Handstricknadel heben, indem rechts begonnen jede Masche von hinten auf die Nadel genommen wird.
- Darauf achten, dass die folgenden Maschen nicht von den Nadeln fallen.
- Beim Zurückhängen für das verteilte Abnehmen auf jede 2., 3., oder 5. Nadel je 2 Maschen hängen (nach Vorlage). Links beginnen.

d) Per intrecciare una riga intera

- Lavorare l'ultima riga sul regolaggio 12 e il primo bottone alzato (a causa della tensione più grande).
- Rompere il filo.
- Avanzare tutti gli aghi in posizione 3, le maglie dietro le linguette.
- Prendre con l'uncinetto a linguetta la maglia del bordo (parte opposta al filo rotto) come pure la prossima maglia. La maglia del bordo si trova dietro la linguetta, l'altra davanti.
- Tirare l'uncinetto in basso, in modo che la seconda maglia passi attraverso la prima.
- Lasciare scivolare poi questa maglia dietro la linguetta dell'uncinetto.
- prendere la maglia seguente davanti la linguetta e lasciarla passare nello stesso modo attraverso la seconda maglia e così di seguito fino all'ultima maglia, attraverso la quale passa il filo.

d) Pour arrêter tout un rang

- Tricotez le dernier rang avec le réglage 12 et le premier bouton levé (à cause de la plus grande tension).
- Rompez le fil.
- Avancez toutes les aiguilles en position 4, mailles derrière les clapets.
- Prenez sur l'aiguille auxiliaire à clapet la maille lisière (côté opposé au fil rompu) ainsi que la maille suivante. La maille lisière est derrière le clapet et la suivante devant.
- Tirez l'aiguille auxiliaire à clapet en bas de sorte que la 2^e maille passe à travers la première.
- Faites glisser ensuite cette maille derrière le clapet de l'aiguille auxiliaire,
- prenez la maille suivante devant le clapet et faites-la passer de même à travers la 2^e maille et ainsi de suite jusqu'à la dernière maille à travers laquelle on fait passer le bout de fil.

e) Diminutions réparties

- Avancez toutes les aiguilles en faisant glisser les mailles derrière les clapets.
- Prenez toutes les mailles hors de l'appareil sur une aiguille à tricoter très fine en commençant à droite et en prenant chaque maille par derrière; en la tirant un peu en avant, elle quitte son aiguille: faites attention de ne pas tirer les mailles suivantes en même temps.
- Remettez ensuite les mailles sur l'appareil, mais en accrochant, par exemple, 2 mailles ensemble sur chaque aiguille. Commencez à gauche.

e) Diminuzioni spartite

- Avanzare tutti gli aghi, lasciando scivolare le maglie dietro le linguette.
- Levare tutte le maglie dell'apparecchio, mettendole su un ferro a mano fine, cominciando a destra e prendendo ogni maglia dal dietro; tirandola un po' in avanti, la maglia lascia l'ago; fare attenzione di non tirare insieme le maglie seguenti.
- Poi rimettere le maglie sull'apparecchio, ma, a.e., agganciando assieme due maglie su ogni ago. Cominciare a sinistra e introdurre l'ago dal dietro nella maglia e lasciarla la scivolare dal ferro a maglia.

Aufnehmen

a) Das Aufnehmen einer einzelnen Masche *Fig. 16*

- Auf der dem Schieber entgegengesetzten Seite eine neue Nadel in Strickstellung bringen (der Schieber braucht so nicht entfernt zu werden).
- Auf diese Nadel die Randmasche der vorhergehenden Reihe hängen.
- Wenn beim Stricken der nächsten Reihe die Spannung zu stark wird, ist für diese Reihe der erste Nadelheberknopf hochzuziehen, nachher aber wieder einschalten.

b) Das Aufnehmen innerhalb der Randmasche *Fig. 17*

- Auf der dem Schieber entgegengesetzten Seite eine neue Nadel in Strickstellung bringen.
- Mit Hilfe der Deckernadel die Randmasche um eine Nadel nach aussen versetzen.
- Auf die zweite, leergewordene Nadel den Bogen der 2. Masche der vorhergehenden Reihe hängen.

c) Das Anschlagen mehrerer Maschen *(Fig. 18)*

- Es muss diesmal auf der Seite des Schiebers begonnen werden, da der Faden benötigt wird. Den Schieber etwas entfernen. Den Faden nachlassen, um die ersten Maschen nicht zu verziehen.
- Die gewünschte Zahl neuer Nadeln ganz an die vordere Laufschiene vorrücken. (Stellung 4)
- Eine Masche auf jeder Nadel anschlagen wie zu Beginn der Arbeit (siehe einfacher Anschlag). Mit der sich neben der Randmasche befindlichen Nadel beginnen.
- Wenn einige Maschen auf der linken Seite der Arbeit angeschlagen werden, so muss der Faden mit der linken Hand gehalten und in der Richtung des Uhrzeigers um die Nadel gewickelt werden, indem jede Schlinge mit dem rechten Daumen gegen den Apparat gehalten wird.
- Wenn alle vorgerückten Nadeln eine Masche tragen, den vorderen Nadelrückzug nach hinten schieben,
- den Faden spannen, und den Schieber an die Randmasche führen.
- 1 Reihe stricken.
- Nadelrückzug wieder nach vorne schieben.

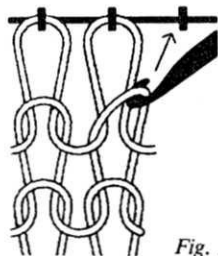


Fig. 16

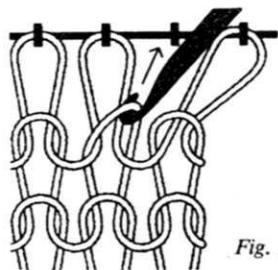


Fig. 17

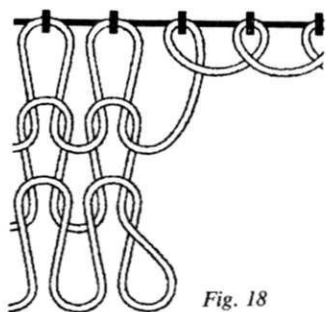


Fig. 18

Augmentations

a) Pour augmenter une maille *Fig. 16*

- du côté opposé au chariot (il n'est ainsi pas nécessaire de l'éloigner), avancez une nouvelle aiguille en position de tricotage.
- Accrochez la maille lisière du rang précédent sur cette aiguille.
- Si en tricotant le rang suivant la tension semble trop forte vers cette maille augmentée, il faut lever le premier bouton pour terminer ce rang et le rabaisser ensuite.

b) Pour augmenter à l'intérieur de la maille lisière *Fig. 17*

- Du côté opposé au chariot, avancez une nouvelle aiguille en position de tricotage.
- A l'aide de l'aiguille auxiliaire à chas, transférez la dernière maille d'une aiguille vers l'extérieur.
- Sur la 2^e aiguille qui est vide, accrochez la maille de la 2^e aiguille du rang précédent.

c) Pour ajouter plusieurs mailles *Fig. 18*

- Il est nécessaire cette fois de commencer du côté du chariot, car on a besoin du fil. Eloignez donc le chariot tout en donnant du jeu au fil pour ne pas tirer les premières mailles.
- Avancez, tout contre le rail avant, le nombre désiré de nouvelles aiguilles (clapets ouverts)
- et montez une maille sur chaque aiguille vide comme pour le début d'un ouvrage (avoir montage) en commençant par l'aiguille voisine de la maille lisière.
- Si on ajoute quelques mailles sur le côté gauche de l'ouvrage, il faut tenir le fil de la main gauche et l'enrouler autour des aiguilles dans le sens des aiguilles d'une montre en tenant chaque boucle contre l'appareil avec le pouce droit.
- Lorsque chaque aiguille avancée porte une maille, poussez en arrière le levier bleu qui se trouve du côté de l'ouvrage.
- Avancez le chariot sur la lisière, tendez le fil, tricotez un rang et ramenez en avant le levier bleu.

Aumenti

a) Per aumentare una maglia Fig. 16

- Dalla parte opposta del carrello (così non è necessario spostare il carrello) avanzare un nuovo ago in posizione di lavoro e agganciare la maglia del bordo della riga precedente su questo ago.
- Se, lavorando la riga seguente, la tensione sembra troppo forte, andando verso questa maglia aumentata, bisogna alzare il primo bottone per finire questa riga e riabbassarlo dopo.

b) Per aumentare all'interno della maglia del bordo Fig. 17

- Dalla parte opposta del carrello, avanzare un nuovo ago in posizione di lavoro.
- Con il ponzone spostare l'ultima maglia d'un ago verso l'esterno.
- Agganciare sul secondo ago vuoto, la maglia del 3. ago della riga precedente.

c) Per aggiungere diverse maglie Fig. 18

- È necessario questa volta cominciare dalla parte del carrello visto che ci vuole il filo. Allontare dunque un pò il carrello, dando al filo il giuoco per non tirare le prime maglie.
- Avanzare verso la guida avanti, il numero di aghi nuovi desiderati (linguette aperte)
- e montare una maglia su ogni ago vuoto, come per l'avviamento d'un lavoro (vedi montaggio), cominciando con l'ago vicino alla maglia del bordo.
- Se si aggiunge qualche maglia dalla parte sinistra del lavoro, si deve tenere il filo della mano sinistra e girarlo attorno aghi nel senso dell'orologio, tenendo ogni asola verso l'apparecchio con il pollice destro.
- Quando ogni ago avanzato porta una maglia, spingere indietro la leva blu che si trova dalla parte del lavoro.
- Avanzate il carrello nella maglia del bordo, tirate il filo, lavorate una riga e riportate in avanti la leva blu.

Wie wird ein neuer Knäuel angefangen?

- Den neuen Faden am Rand der Arbeit einstricken; also den Restfaden nicht verwenden, wenn dieser nicht für eine ganze Reihe genügt.
- Das Fadenende aus dem Fadenführer ziehen, und es am Rande hinunterhängen lassen.
- Den neuen Faden in den Fadenspanner und den Fadenführer einführen.
- Das Ende dieses Fadens am Rand hinter dem Abstreifbügel herunterhängen lassen,
- die beiden Fadenenden festhalten und den Schieber über die Arbeit führen.
- Wenn die Arbeit fertig ist, sind diese beiden Fäden mit Hilfe einer Wollnadel in die Arbeit zu vernähen.

Comment rajouter lorsque la pelote est finie

- Il faut rajouter aux lisières. Laissez donc l'aiguillée de fil qui ne serait pas suffisante pour tricoter tout le rang,
- sortez-la du conducteur
- et laissez-la pendre le long de la lisière.
- Enfillez le nouveau fil dans le guide-laine et dans le conducteur automatique,
- laissez pendre le début de ce fil le long de la même lisière,
- tenez les deux bouts de fil et passez le chariot. Lorsque l'ouvrage sera terminé, il faudra arrêter ces deux bouts en les glissant dans l'ouvrage à l'aide d'une aiguille.

Come riaggiungere, quando il gomito è finito

- Si deve riaggiungere nei bordi, lasciando una lunghezza di filo sufficiente per fare una riga intera,
- farlo uscire dal conduttore
- e lasciarlo cadere lungo il bordo.
- Infilare il nuovo filo nel guida-filo e nel conduttore automatico,
- lasciare cadere l'inizio di questo filo lungo lo stesso bordo,
- tenere questi due pezzi di filo e passare il carrello. Quando il lavoro sarà finito, nascondere i pezzi di filo, tirandoli a mezzo d'un ago nei bordi.

Korrekturen

a) *Es müssen eine oder mehrere Reihen aufgelöst werden*

- Zungen öffnen.
- (*Die Maschen müssen vor den Zungen bleiben*).
- Den Faden in waagrechtlicher Richtung nach der letzten gestrickten Masche anziehen. Die letzte Reihe löst sich auf, und die vorhergehende hängt sich in die Nadeln.
- Muss eine einzige Reihe aufgelöst werden, so befindet sich der Schieber nicht mehr auf der Seite des Fadens. Nadeln und Arbeit somit gegen den Apparat zurückstossen (Stellung 2),
- den mittleren Nadelheberknopf hochziehen; der Schieber fährt über die Nadeln in Stellung 2, ohne dass diese arbeiten.
- Den Schieber etwas über die Randmasche führen,
- den Nadelheberknopf wieder hinunterdrücken,
- den Faden spannen und normal weiterstricken.
- Werden mehrere Reihen aufgelöst, so müssen bei jeder aufgezo- genen Reihe die Nadeln gut in Stellung 2 zurückgezogen werden.

b) *Wenn man rückwärts fahren will*

weil in der Mitte einer Reihe in Fehler gemacht wurde.

- Die drei Nadelheberknöpfe hochziehen; der Schieber kann dadurch an den Rand der Arbeit geführt werden, ohne dass die Nadeln arbeiten.
- Den schon gestrickten Teil der Reihe auflösen.
- Den mittleren und hinteren Nadelheberknopf einschalten; den ersten Knopf hochgezogen lassen.
- Den Faden im Fadenführer spannen und den Schieber über die Arbeit führen; die sich in Stellung 3 befindenden Nadeln stricken wieder automatisch mit den andern.
- Am Ende der Reihe den Nadelheberknopf einschalten.

Correzioni

a) *Avete fatto uno sbaglio e dovete disfare una o più righe*

- Aprire le linguette
- tirare in avanti il lavoro con gli aghi in posizione 4 (*le maglie devono rimanere davanti le linguette*),
- tenere il lavoro leggermente teso verso il basso
- e tirare il filo orizzontalmente subito dopo l'ultima maglia lavorata: l'ultima riga si disfà e la precedente si aggancia sugli aghi.
- Se si deve disfare solo una riga, il carrello non si trova più dalla parte del filo;
- bisogna passarlo dall'altra parte (sopra gli aghi in attesa, senza toccare i bottoni)
- rimettere gli aghi in lavoro (posizione 3),
- alzare il primo bottone,
- tendere il filo, passare il carrello e chiudere il bottone.

Corrections

a) *Vous avez fait une faute et devez défaire un ou plusieurs rangs*

- Ouvrez les clapets,
- avancez l'ouvrage avec les aiguilles un peu en dehors de l'appareil (*les mailles doivent rester devant les clapets*),
- tenez l'ouvrage un peu tendu vers le bas
- et tirez le fil horizontalement juste après la dernière maille tricotée, le dernier rang se détricote et le rang précédent s'accroche aux aiguilles.
- Si on ne doit défaire qu'un seul rang, il se trouve que le chariot n'est plus du côté du fil; il faut alors repousser les aiguilles et l'ouvrage contre l'appareil (position 2)
- et lever le bouton du milieu; le chariot peut alors être passé sur les aiguilles en position 2 sans les faire travailler.
- Passez le chariot jusqu'au-delà de la lisière, rabaissez le bouton, tendez le fil et tricotez normalement.

b) *Vous désirez retourner en arrière*

parce que vous vous êtes aperçue, au milieu d'un rang, que vous aviez fait une faute:

- levez les trois boutons; on peut alors ramener le chariot sur la lisière de l'ouvrage sans faire travailler les aiguilles;
- défaites la partie du rang déjà tricotée,
- baissez le bouton du milieu et celui qui se trouve le plus éloigné de l'ouvrage,
- laissez le premier levé,
- tendez le fil dans le conducteur et passez le chariot; les aiguilles qui étaient dans la position 3 se retreintent automatiquement avec les autres.
- A la fin du rang, baissez le bouton.

b) *Desiderate tornare indietro*

perchè vi siete accorti, nel mezzo d'une riga, di aver fatto un errore?

- alzare i 3 bottoni; si può allora rimandare il carrello verso il bordo del lavoro, senza fare lavorare gli aghi;
- disfare la parte della riga già lavorata,
- abbassare il bottone del mezzo e quello opposto al lavoro,
- lasciare il primo alzato,
- tendere il filo e passare il carrello; gli aghi che erano in posizione 3 lavorano automaticamente con gli altri.
- Alla fine della riga abbassare il bottone.

c) Fallmasche

- Die Fallmasche sowie den kleinen, nicht gestrickten Querfaden auf die
- Nadel heben, die Masche *hinter* der Zunge, der Faden *vor* der Zunge.
- Die Nadel an ihrem Fuss nach hinten ziehen.
- Die Masche wird durch den Faden neu gebildet.

d) Eine Masche ist mehrere Reihen tief gefallen Fig. 19

- Mit der Hilfszungennadel von hinten in die Fallmasche stechen.
- Diese Masche hinter die Zunge der Hilfsnadel gleiten lassen.
- Mit dem Haken dieser Nadel den ersten zu strickenden Querfaden auffassen und diesen durch die Fallmasche führen, indem die Hilfsnadel nach unten gezogen wird.
- Diese neue Masche hinter die Zunge gleiten lassen.
- Den folgenden Querfaden mit dem Haken auffassen und diesen wieder durch die Fallmasche führen.
- Auf diese Weise weiter bis oben hochhäkeln; die Masche stets *hinter* und den Faden *vor* der Zunge.

e) Um eine Borde oder ein Muster zu machen Fig. 20

kann eine rechte Masche auf der vorderen linksgestrickten Seite hochgehäkelt werden.

- Die Masche wird um die gewünschte Reihenzahl fallen gelassen.
- *Von vorne* mit der Hilfszungennadel in die Fallmasche stechen.
- Die Masche hinter die Zunge gleiten lassen.
- Den ersten zu strickenden Querfaden vor der Zunge fassen und diesen wie für die linke Masche durch die Fallmasche führen.

c) Une maille est tombée et n'a pas tricoté le dernier rang

- Remettez la maille tombée et le petit fil intermédiaire non tricoté sur l'aiguille, la maille *derrière* le clapet, le fil *devant*.
- Tirez l'aiguille en arrière par son talon jusqu'à ce que la maille du rang précédent, fermant le clapet sur le fil, glisse hors de l'aiguille, la nouvelle maille étant formée par le fil.

d) Une maille est tombée de plusieurs rangs Fig. 19

- Il faut la prendre par-derrière l'ouvrage sur l'aiguille auxiliaire à clapet.
- Faites glisser cette maille derrière le clapet de l'aiguille auxiliaire.
- Prenez dans le crochet de cette aiguille le premier fil intermédiaire à retricoté et faites-le passer à travers la maille en tirant l'aiguille auxiliaire vers le bas.
- Faites glisser cette nouvelle maille derrière le clapet,
- prenez le fil suivant dans le crochet
- et tirez-le de même à travers la maille.
- Remontez ainsi jusqu'en haut, la maille toujours *derrière* le clapet et le fil *devant*.

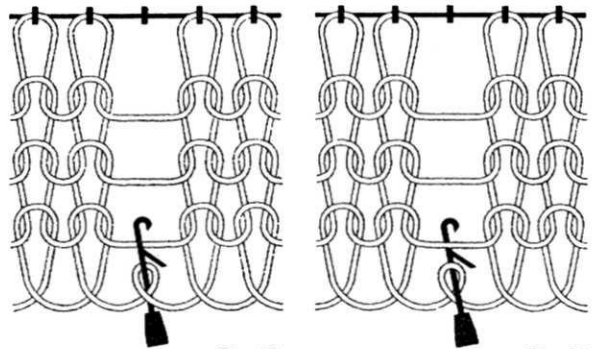


Fig. 19

Fig. 20

e) Pour faire des côtes ou un dessin Fig. 20

vous pouvez remonter une maille endroit sur le jersey envers

- Laissez tomber la maille du nombre de rangs désirés.
- Prenez-la sur l'aiguille auxiliaire à clapet *par-devant* l'ouvrage.
- Glissez la maille derrière le clapet,
- prenez le premier fil à retricoté devant le clapet
- et tirez-le à travers la maille de la même façon que pour remonter une maille envers.

c) Una maglia è caduta di una riga

- Rimettere la maglia caduta e il filo trasversale sull'ago, la maglia *dietro* la linguetta, il filo *davanti*.
- Tirare l'ago indietro per il piedino, finché la maglia, chiudendo la linguetta sopra il filo, scivoli fuori dall'ago. La nuova maglia si è formata.

d) Una maglia è caduta di diverse righe

Fig. 19

- Bisogna prenderla dalla parte dietro del lavoro, con l'uncinetto a linguetta.
- Lasciare scivolare questa maglia dietro la linguetta dell'uncinetto,
- prendere nella testa di quest'ultimo il primo filo trasversale e farlo passare attraverso la maglia, tirando l'uncinetto verso il basso.
- Far scivolare questa nuova maglia dietro la linguetta,
- agganciare il prossimo filo nell'uncinetto
- e tirarlo attraverso la maglia.
- Rimagliare così fino in cima, la maglia sempre *dietro* la linguetta e il filo *davanti*.

e) Per fare delle coste o un disegno Fig. 20

potete rimagliare una maglia diritta sul rovescio

- Lasciare cadere la maglia del numero di righe desiderate.
- Prenderla sull'uncinetto dalla parte *davanti* del lavoro.
- Lasciare scivolare la maglia dietro la linguetta,
- prendere il primo filo a lavorare davanti la linguetta e tirarlo attraverso la maglia nello stesso modo come per rimagliare una maglia sul rovescio.

Die Funktion der Nadelheberknöpfe

Alle 3 Knöpfe eingeschaltet: Normales Arbeiten mit dem automatischen Fadenführer. (Nadelstellung 2).

Alle 3 Knöpfe ausgeschaltet: Der Schieber kann über die Nadeln geführt werden, ohne dieselben zu bewegen, auch bei einer bereits teilweise gestrickten Reihe.

Mittlerer Knopf ausgeschaltet:

a) Der Schieber kann über die Nadeln in Stellung 2 geführt werden, ohne dieselben zu bewegen (bei einer nicht begonnenen Reihe);

b) um einige Nadeln in Stellung 3, über welche man einen Faden gelegt hat, arbeiten zu lassen (Norwegermuster);

Beide äusseren Knöpfe ausgeschaltet:

a) Der Schieber kann über die Nadeln in Stellung 3 geführt werden, ohne dieselben zu bewegen;

b) um die Nadeln von Stellung 2 in Stellung 3 zu bringen und leer zurückzukommen.

Den ersten Knopf ausschalten:

a) Wenn man bei einer Reihe auf Widerstand stösst, zum Beispiel nach dem Kreuzen von Maschen, nach der Bildung eines Saumes, nach Aufnehmen, nach Verändern der Maschengrösse während der Arbeit;

b) Um Nadeln aus Stellung 3 in Stellung 2 zurückzubringen.

Le jeu des boutons

Les 3 boutons baissés: tricotage normal avec conducteur automatique de fil.

Les 3 boutons levés: pour passer le chariot sur les aiguilles sans les faire travailler, même sur un rang déjà commencé.

Le bouton du milieu levé:

a) pour passer le chariot sur les aiguilles en position 2 sans les faire travailler (rang non commencé);

b) pour faire travailler seulement quelques aiguilles en position 3 avec un fil posé dessus (dessins dernière page).

Les deux boutons extérieurs levés: pour passer le chariot sur les aiguilles en position 3 sans les faire travailler.

Le dernier bouton levé: pour faire passer les aiguilles de la position 2 à la position 3.

Le premier bouton levé:

a) lorsqu'un rang offre de la résistance: soit qu'on a croisé des mailles, qu'on doublé l'ouvrage (ourlet), qu'on a fait des augmentations ou qu'on a augmenté la grosseur des mailles dans le cours d'un ouvrage;

b) pour tricoter des aiguilles qui soit en position 3 et les ramener en position 2.

Le jeu des leviers bleus

Ces deux leviers sont « en avant » pour le tricotage normal.

On pousse « en arrière » pour un rang, celui qui se trouve le plus proche de l'ouvrage quand on veut reprendre automatiquement en travail toutes les aiguilles qui étaient en attente. (Foto 11)

On ne peut pas pousser en arrière un levier qui se trouve déjà engagé sur des aiguilles en attente. Il faut donc pousser le levier (s'il y a lieu) en dehors de la zone des aiguilles en attente.

La funzione dei bottoni

I 3 bottoni abbassati: lavoro normale, con conduttore automatico.

I 3 bottoni alzati: per passare il carrello sopra gli aghi, senza farli lavorare, anche sopra una riga già incominciata.

Il bottone del mezzo è alzato:

a) per passare il carrello sopra gli aghi nella posizione 2, senza farli lavorare (riga non incominciata);

b) per far lavorare solamente qualche ago in posizione 3 con un filo posato sopra

I due bottoni esterni alzati: per passare il carrello sopra gli aghi in posizione 3, senza farli lavorare.

L'ultimo bottone alzato: per far passare gli aghi dalla posizione 2 alla posizione 3.

Il primo bottone alzato:

a) quando facendo una riga si incontra una resistenza: sia che si abbia incrociato delle maglie, raddoppiato il lavoro (orlo), o fatto delle aumentazioni, oppure che si abbia aumentato il regolaggio della maglia, durante il lavoro;

b) per lavorare degli aghi che sono in posizione 3 e voler rimetterli in posizione 2.

Il giuoco delle leve blu

Queste due leve sono in avanti per il lavoro normale. Si spinge « indietro », per una riga, quella che si trova più vicina al lavoro quando si vuole riprendere automaticamente in lavoro tutti gli aghi che erano in attesa. (Foto 11)

Non si può spingere indietro una leva che si trova già ingaggiata negli aghi in attesa. Si deve dunque spingere la leva (se si deve) al di fuori della zona degli aghi in attesa.

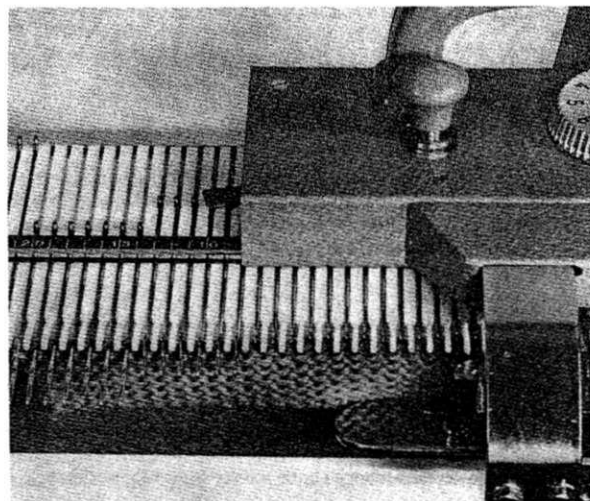


Foto 10

Nadeln in Ruhestellung

Die Ruhestellung der Nadeln, Position in welcher die maschentragenden Nadeln nicht arbeiten (Ausführung von verkürzten Reihen), ist die Stellung 4. Die Nadeln sind ganz nach vorne geschoben, die Füße gegen die vordere Laufschiene und die Maschen hinter den Zungen gegen den Apparat gedrückt. Wenn einige Nadeln in diese Stellung vorgeschoben werden, muss die Arbeit gegen den Apparat gedrückt und leicht nach unten gezogen werden.

Die Nadeln stets auf *der entgegengesetzten Seite des Schiebers* in Ruhestellung oder wieder in Strickstellung bringen.

Bei stufenweisem Mitstricken der sich in Ruhestellung befindenden Nadeln (Foto 10).

- Die benötigten Nadeln etwas nach hinten schieben, bis die Zungen die Maschen decken (Stellung 3).
- Den ersten Nadelheberknopf hochziehen (jener, der sich am nächsten bei der Arbeit befindet).
- Die Reihe stricken. Die Nadeln in Stellung 3 werden automatisch mit den andern abgestrickt.
- Nicht vergessen, den Nadelheberknopf nach der ersten Reihe einzuschalten.
- Diese Ruhestellung gestattet die Ausführung der verschiedensten Formen: Alle Arten Halsausschnitte, Knopflöcher, Fersen, Ausnäher, Taschen abgerundete Rückenteile einer Hose usw.

Aghi in attesa

La posizione in attesa degli aghi, posizione nella quale gli aghi portano delle maglie che non lavorano (esecuzione delle righe raccorciate) è la posizione 4, aghi tutti in avanti, i piedini verso la guida avanti, le maglie dietro le linguette, contro l'apparecchio. Quando si mette qualche ago in questa posizione, bisogna tenere il lavoro contro l'apparecchio, tirandolo leggermente verso il basso. Sempre mettere gli aghi in attesa o rimetterli in lavoro *dalla parte opposta al carrello*.

Questa posizione di attesa permette di eseguire tutte le forme.

Per rimettere in lavoro **in una volta** tutti gli aghi che erano in attesa: (Foto 11)

Die Funktion des Nadelrückzuges

Nadelrückzug. (Foto 11)

Für die erste Reihe den vorderen Nadelrückzug nach hinten schieben, wenn *alle* Nadeln aus der Stellung 4 (Ruhestellung) in Stellung 2 (Strickstellung) gebracht werden müssen.

Die Nadeln öffnen sich von selbst.

ACHTUNG!

Nadelrückzug wieder nach vorne schieben.

Den Nadelrückzug kann man auf Nadeln in Stellung 4 weder vorwärts noch rückwärts schieben.

Vergessen wir, den Nadelrückzug wieder nach vorne zu schieben, und befinden sich Nadeln in Stellung 2 und 4 (neuer Mustersatz), so blockiert der Schieber. Dann sofort hinteren Nadelrückzug nach vorne schieben!

Les aiguilles en attente

La position d'attente des aiguilles, position où les aiguilles portant des mailles ne travaillent pas (exécution des rangs raccourcis) est la position 4 aiguilles tout en avant, les talons contre le rail avant, mailles derrière les clapets, contre l'appareil.

Lorsqu'on avance quelques aiguilles dans cette position, il faut tenir l'ouvrage contre l'appareil en le tirant légèrement vers le bas.

Il faut toujours mettre les aiguilles en attente, ou remettre en travail des aiguilles qui étaient en attente, *du côté opposé au chariot*. Cette position d'attente permet d'exécuter toutes les formes.

Pour remettre en travail **en une fois** toutes les aiguilles qui étaient en attente: (Foto 11)

- poussez en arrière le levier bleu qui se trouve le plus près de l'ouvrage,
- tricotez un rang,
- ramenez le levier bleu en avant.

Pour remettre **peu à peu** en travail les aiguilles qui étaient en attente: (Foto 10)

- poussez un peu en arrière les aiguilles qui doivent être remises en travail jusqu'à ce que les clapets ouverts couvrent les mailles (position 3).
- Levez alors le premier bouton du chariot et tricotez le rang. Les aiguilles en position 3 se tricotent avec les autres.
- Baissez le bouton.

- spingere indietro la leva blu che si trova più vicino al lavoro
- lavorate una riga
- riportate la leva blu in avanti.

Per rimettere **poco a poco** in lavoro gli aghi che erano in attesa: (Foto 10)

- spingere un po' indietro gli aghi che dovevano essere rimessi in lavoro fino che le linguette aperte coprono le maglie (posizione 3).
- Alzate allora il primo bottone del carrello e lavorate la riga. Gli aghi in posizione 3 si lavorano con gli altri.
- Abbassate il bottone.

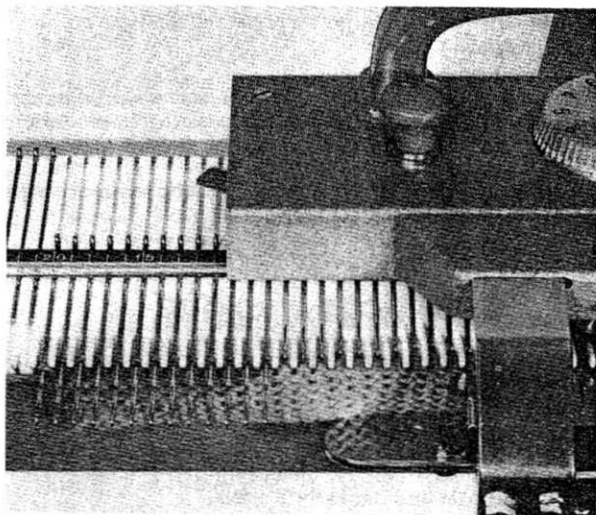


Foto 11

Die Formen

Knopflöcher

a) Senkrecht

- Der Schieber befindet sich beispielsweise rechts. Alle Nadeln links vom Knopfloch in Ruhestellung bringen und nur mit den rechtsliegenden Nadeln die gewünschte Reihenzahl stricken; eine Seite des Knopfloches ist beendet.
- Den Faden abbrechen.
- Die rechtsliegenden Nadeln ebenfalls in Ruhestellung bringen.
- Den Schieber auf die linke Seite der Arbeit führen.
- Alle links vom Knopfloch liegenden Nadeln wieder in Strickstellung bringen (Stellung 3, erster Nadelheberknopf für eine Reihe hochgezogen).
- Die gleiche Reihenzahl stricken wie für die rechte Seite.
- Über die ganze Breite stricken, dabei für die 1. Reihe vorderen Nadelrückzug nach hinten schieben. Nadelrückzug wieder nach vorne schieben.

b) Waagrecht (offen)

- Die für das Knopfloch notwendigen Nadeln nach vorne schieben, wobei die Maschen hinter die Zungen gleiten.
- Einen Hilfsfaden über diese Nadeln, vor die Zungen, legen.
- Diese Nadeln etwas nach hinten schieben, bis die Maschen die Zungen über den Faden schliessen.
- Normal stricken: dieses Fadenstück strickt sich automatisch mit.
- Nach Fertigstellung der Arbeit den Hilfsfaden herausziehen. Es bildet sich ein Knopfloch mit freigelegten Maschen, das mit Knopflochstich übersticht werden muss.

c) Waagrecht (geschlossen)

- Mit einem gleichfarbigen, ca. 60 cm langen Hilfsfaden die 4-5 Maschen des Knopflochs abketten (siehe Abnehmen mehrerer Maschen).
- Die leeren Nadeln ganz nach vorne schieben und mit dem gleichen Faden sofort wieder anschlagen.
- Vorderen Nadelrückzug nach hinten schieben.
- Es soll noch genügend Faden vorhanden sein, damit das Knopfloch nachher ausgearbeitet werden kann. Nadelrückzug wieder nach vorne schieben.

d) Kleines Knopfloch (2 Maschen breit)

- Mit der Deckernadel 1 Masche auf die rechts daneben liegende Nadel und 1 Masche auf die links daneben liegende Nadel übertragen; es werden somit 2 Nadeln frei, die in Strickstellung gelassen werden.
- Eine Reihe stricken, wobei sich der Faden über die leeren Nadeln legt.
- Mit der Deckernadel den Faden einer dieser beiden Schlaufen verschränken.
- Beim Stricken der nächsten Reihe bilden sich wieder 2 neue Maschen.

Le Forme

Occhielli

a) Verticali

- Il carrello trovandosi p.es. a destra, mettere in attesa tutti gli aghi che si trovano a sinistra dell'occhiello e lavorare soltanto gli aghi di destra, durante il numero di righe desiderate; una parte dell'occhiello è finita.
- Rompere il filo.
- Mettere ugualmente in attesa gli aghi di destra,

Les Formes

Boutonnieres

a) Verticales

- Le chariot étant par exemple à droite, mettez en attente toutes les aiguilles se trouvant à gauche de la boutonnière et ne tricotez que les aiguilles de droite pendant le nombre de rangs désirés; un côté de la boutonnière est fini.
- Rompez le fil
- Mettez en attente les aiguilles de droite aussi, passez le chariot sur la lisière gauche sans tricoter.
- remettez en travail toutes les aiguilles se trouvant à gauche de la boutonnière (position 3, clapets ouverts et premier bouton du chariot levé pour un rang)
- et tricotez le même nombre de rangs que pour le côté droit.
- Tricotez ensuite de nouveau sur toute la largeur avec le premier levier bleu poussé en arrière pour le premier rang.

b) Horizontales (ouvertes)

- Poussez en avant le nombre d'aiguilles nécessaires pour la boutonnière (les mailles glissant derrière les clapets).
- Posez un bout de fil auxiliaire sur ces quelques aiguilles, devant les clapets
- et repoussez ces dernières un peu en arrière jusqu'à ce que les mailles ferment les clapets sur le bout de fil.
- Tricotez normalement: ce bout de fil se tricote automatiquement.
- Quand l'ouvrage sera terminé, il faudra tirer ce bout de fil; on aura alors une boutonnière, avec les mailles non arrêtées, qu'il faudra broder à la main.

c) Horizontales (fermées)

- Avec un bout de fil de 60 cm environ de la même couleur que le tricot, rabattez les 4 ou 5 mailles destinées à la boutonnière.
- Mettez les aiguilles vides en attente (position 4) et avec le même fil remontez ces mailles immédiatement.
- Poussez en arrière le levier bleu et tricotez un rang. Ramenez le levier en avant.
- Avec le reste de laine brodez la boutonnière une fois l'ouvrage terminé.

d) Petite boutonnière de 2 mailles

- Avec l'aiguille à chas transférez la maille de droite sur l'aiguille adjacente de droite et la maille de gauche sur l'aiguille adjacente de gauche.
- Les deux aiguilles vides restent en position de tricotage (position 2).
- Tricotez un rang, le fil se pose sur les aiguilles vides.
- Avec l'aiguille à chas, soulevez ce fil, formez une boucle que vous raccrochez sur une des aiguilles vides.
- Tricotez un rang deux nouvelles mailles se sont formées.

- passare il carrello verso il bordo di sinistra,
- rimettere in lavoro tutti gli aghi a sinistra dell'occhiello (posizione 3, linguette aperte e primo bottone alzato per una riga)
- e lavorare lo stesso numero di righe come a destra.
- Lavorate di nuovo su tutta la larghezza con la prima leva blu spinta indietro per la prima riga.

b) Orizzontali (aperti)

- Spingere in avanti il numero di aghi desiderati per l'occhiello (le maglie scivolano dietro le linguette).
- Posare un filo ausiliario su questi aghi, davanti le linguette e spingerli un po' indietro finché le maglie chiudano le linguette sopra il filo ausiliario.
- Lavorare normalmente: questo pezzo di filo si lavora automaticamente.
- Quando il lavoro sarà finito, bisogna tirare fuori questo filo; si avrà allora un occhiello, con delle maglie aperte, che bisognerà finire a mano.

c) Orizzontali (chiusi)

- Con un filo lungo circa 60 cm e del medesimo colore della maglia intrecciare i 4 o 5 punti destinati all'occhiello.
- Mettere gli aghi vuoti in posizione di attesa (posizione 4) e, con lo stesso filo, rimontare immediatamente queste maglie.
- Spingere indietro la leva blu e lavorare una riga. Riportate la leva in avanti.
- A lavoro ultimato, bordare l'occhiello con il resto della lana.

d) Piccolo occhiello di 2 maglie

- Col ponzone trasportare la maglia di destra sull'ago adiacente di destra, e la maglia di sinistra sull'ago adiacente di sinistra.
- I due aghi vuoti restano in posizione di lavoro (posizione 2).
- Lavorare una riga; il filo si posa sugli aghi vuoti.
- Sollevare questo filo col ponzone e formare un anello che va agganciato su uno degli aghi vuoti.
- Lavorare una riga; due nuove maglie si sono formate.



a) Fig. 21



c) Fig. 23



c) Fig. 25



b) Fig. 22



c) Fig. 24



d) Fig. 26

Die Halsausschnitte

Das gegebene Muster gilt für eine totale Breite von 120 Maschen, 40 Maschen für jede Schulter und 40 für den Halsausschnitt.

a) Spitze Form

- Der Schieber befindet sich rechts. Links 60 Nadeln in Ruhestellung bringen. Den rechten Seitenteil stricken. Auf der Seite der Öffnung eine Masche alle 4 Reihen abnehmen (20 mal).
- Gleichzeitig auf der Schulterseite während den 10 letzten Reihen 8 Maschen (5 mal) abkehren (abketten).
- Die leergewordenen Nadeln nach hinten blockieren.
- Den Schieber an den linken Rand führen.
- Für die 1. Reihe vorderen Nadelrückzug nach hinten schieben.
- Diese Seite gegengleich arbeiten.

b) Schlitz

Gleiches Vorgehen wie beim spitzen Halsausschnitt, jedoch ohne Abnehmen auf der Seite der Öffnung. Halsrundung siehe runder Halsausschnitt.

c) Viereckiger Halsausschnitt

- Die 40 mittleren Maschen mit einem Hilfsfaden abketten.
- Links die 40 Maschen in Ruhestellung bringen.
- Die rechte Seite auf die gewünschte Höhe stricken, Achsel abkehren und abketten.
- Die linke Seite gegengleich arbeiten.
- Wenn ein Halsausschnitt wie Bild d) erzielt werden will, genügt es, in der Mitte nur 20 Maschen abzuketten, alsdann auf der Seite des Halsausschnittes 1 Masche jede 6. Reihe abnehmen (10 mal).
- Für Bild e) müssen 60 Maschen in der Mitte abgekettet werden und dann auf jeder Seite des Halsausschnittes 1 Masche alle 6 Reihen aufgenommen werden (10 mal).

d) Runder Halsausschnitt

- Der Schieber befindet sich beispielsweise rechts.
- Die Hälfte der linksliegenden Nadeln und einigemehr (60 + 5) in Ruhestellung bringen. (Nur eine Seite auf einmal stricken).
- Rechte Seite 2 Reihen stricken.
- Wenn der Schieber auf der Seite der sich in Ruhestellung befindenden Nadeln steht, nicht vergessen, den Faden unter die letzte, nicht arbeitende Nadel zu legen.
- Bei jeder 2. Reihe, als Beispiel 2 x 3 Nadeln, 3 x 2 Nadeln und 3 x 1 Nadel abkehren.
- Gemeinsam mit den 10 letzten Reihen die Schultermaschen abkehren. (Achselsträgung).
- Die 55 Nadeln links gegengleich arbeiten.
- Wenn die beiden Achseln fertig sind, über sämtliche Nadeln des Halsausschnittes 1 Reihe stricken, dabei vorderen Nadelrückzug nach hinten schieben.
- Bei tieferem Halsausschnitt gibt es ein gerades Endstück.
- Von diesem beidseitig je ein Knöpfchen an die folgende leere Nadel hängen.
- Eine Reihe mit normaler Maschengröße stricken.
- Nach Wunsch können nun die Maschen auf eine Stricknadel abgehoben werden, oder wir stellen Maschengröße 12 ein. Faden aus der Spannung, vorderer Knopf hochgezogen 1 Reihe stricken und abketten.

Les encolures

Exemples donnés pour une largeur totale de 120 mailles, 40 mailles pour chaque épaule de 40 pour l'encolure.

a) En pointe

- Le chariot étant à droite, mettez à gauche 60 aiguilles en attente
- et tricotez le côté droit de l'encolure en diminuant (côté ouverture) une maille tous les 4 rangs (20 fois).
- Simultanément, rabattez pendant les 10 derniers rangs 8 mailles (5 fois) côté épaule.
- Bloquez les aiguilles vides en arrière,
- passez le chariot sur la lisière gauche.
- Pour le premier rang, poussez en arrière le levier bleu de droite
- et travaillez ce côté comme l'autre.

b) Echancrure

Procédez comme pour l'encolure en pointe mais sans diminutions du côté ouverture.

c) Encolure carrée

- Arrêter les 40 mailles du milieu avec une aiguillée de laine.
- Mettre les 40 aiguilles de gauche en attente.
- Tricoter la hauteur désirée avec les 40 mailles de droite.
- former l'épaule et arrêter.
- Faire le même travail avec les 40 mailles de gauche.
- Si l'on veut obtenir une encolure comme la *figure d*) il suffit de ne rabattre que 20 mailles au centre et de continuer à rabattre de chaque côté de l'encolure 1 maille tous les 6 rangs (10 fois).
- Pour la *figure e*) il faut rabattre 60 mailles au milieu puis augmenter de chaque côté de l'encolure une maille tous les 6 rangs (10 fois).

d) Encolure arrondie

- Le chariot étant par exemple à droite, mettez en attente la moitié gauche des aiguilles + quelques-unes (60 + 5).
- Tricotez un seul côté à la fois (un côté de l'encolure et une épaule).
- A chaque 2^e rang (chariot à droite), mettez à gauche (côté encolure) 3 aiguilles (2 fois), 2 aiguilles (3 fois) et 1 aiguille (3 fois) en attente. Ne pas oublier lorsque le chariot est du côté des aiguilles en attente de passer la laine sous la dernière aiguille en attente (ce qui évitera les trous).
- Simultanément avec les 10 derniers rangs, rabattez les mailles d'épaules.
- Bloquez les aiguilles vides en arrière, rompez la laine, passez le chariot sur la lisière gauche,
- laissez les 20 aiguilles à droite de l'encolure en attente + 5 aiguilles = 25 aiguilles;
- tricotez deux rangs
- et travaillez le côté gauche comme le droit.
- Une fois ce côté terminé, bloquez les aiguilles vides tout en arrière, poussez en arrière le levier bleu qui se trouve du côté de l'ouvrage, tricotez un rang avec les 40 aiguilles d'encolure (pour tricoter les fils passés autour des aiguilles mises en attente).
- et terminez votre encolure soit par un ourlet rentré dans l'intérieur, soit par un bord en imitation de côtes.

Le scollature

Esempi basati su una larghezza di 120 maglie, 40 maglie per ogni spalla e 40 per la scollatura. Spalle diminuite in 10 righe (5 volte 8 maglie).

a) in punta

- Con il carrello a destra, mettere a sinistra 60 aghi in attesa e lavorare la parte destra della scollatura, diminuendo (dalla parte aperta) una maglia ogni 4, righe (20 volte).
- Contemporaneamente diminuire nelle 10 ultime righe 8 maglie (5 volte) dalla parte della spalla.
- Spingere gli aghi vuoti indietro,
- Passare il carrello sulla parte sinistra,
- Per la prima riga, spingere indietro la leva blu di destra e lavorare questa parte come l'altra.

b) con un taglio

Procedere come per la scollatura in punta, però senza diminuzioni dalla parte dell'apertura.

c) Scollatura quadrata

- Se per es. il carrello si trova a destra, mettere a sinistra 80 aghi in attesa,
- lavorare i 40 aghi rimanenti,
- mettere anche quest'ultimi in attesa,
- ricondurre il carrello verso il bordo destro,
- intrecciare dopo 40 maglie (in mezzo),
- spingere gli aghi vuoti tutti indietro,
- rimettere i 40 aghi di sinistra in lavoro (posizione 3, linguette aperte, primo bottone alzato durante una riga),
- e lavorare solamente questa parte, cioè 60 righe, durante le quali si intrecciano sulle ultime 10 righe le maglie della spalla.
- Quando questa parte è terminata, spingere gli aghi vuoti indietro,
- passare il carrello verso il bordo di destra, senza farlo lavorare,

- rimettere i 40 aghi di destra in lavoro (posizione 3)
- lavorare questa parte come quella sinistra.
- Se si vuole ottenere una scollatura come nella *fig 24* basta intrecciare solamente 20 maglie in mezzo e continuare ad intrecciare per la scollatura 1 maglia per parte ogni 6 righe (10 volte).
- Per la *fig. 25* si deve intrecciare 60 maglie in mezzo, poi aumentare per la scollatura una maglia per parte ogni 6 righe (10 volte).

d) Scollatura rotonda

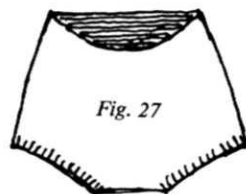
- Se il carrello si trova per es. a destra, mettere in attesa la metà sinistra degli aghi + alcuni (60 + 5).
- Lavorare solo una parte alla volta (una parte della scollatura e una spalla).
- Ad ogni 2. riga (carrello a destra), mettere a sinistra (verso la scollatura) 3 aghi (due volte), 2 aghi (3 volte) e l'ago (3 volte) in attesa. Non dimenticare quando il carrello si trova dalla parte degli aghi in attesa di girare la lana sotto l'ultimo ago in attesa (evitando così i buchi).
- Contemporaneamente con le 10 ultime righe, intrecciare le maglie delle spalle.
- Spingere gli aghi vuoti indietro, rompere la lana, portare il carrello verso il bordo sinistro.
- lasciare i 20 aghi, a destra della scollatura, in attesa + 5 aghi = 25 aghi;
- lavorare due righe
- e lavorare la parte sinistra come la destra.
- Una volta finita questa parte, spingere gli aghi vuoti indietro, spingere indietro la leva blu che si trova dalla parte del lavoro, lavorare una riga con i 40 aghi della scollatura (per lavorare i fili girati attorno agli aghi in attesa)
- e finire la scollatura con un orlo, girato verso l'interno, o con un bordo con false coste.

Arrondis de culottes

Exemples pour une largeur totale de 80 mailles.

a) Lorsque les coutures sont de côté

- Juste après la ceinture, mettez (du côté opposé au chariot) les 10 dernières aiguilles en attente,
- tricotez un rang,
- passez le fil autour de la dernière aiguille en attente,
- mettez de l'autre côté également les 10 dernières aiguilles en attente,
- tricotez un rang, passez la laine sous la dernière aiguille en attente,
- mettez de l'autre côté 10 aiguilles de plus en attente et ainsi de suite jusqu'à ce que vous ne tricotez plus que les 20 aiguilles du milieu.
- Alors du côté opposé au chariot, remettez en travail (position 3) les 30 aiguilles qui étaient en attente, premier bouton levé,
- tricotez un rang,
- baissez le bouton.
- De l'autre côté, remettez également les 30 aiguilles en travail, poussez en arrière le levier bleu qui se trouve du côté de l'ouvrage, tricotez un rang,
- ramenez le levier en avant et continuez normalement sur toute de largeur.



Ausrundung einer Hose

Beispiele für eine Totalbreite von 80 Maschen:

a) Wenn diese Seitennähte hat

- Gleich nach dem Gürtelstück (auf der dem Schieber entgegengesetzten Seite) die 10 letzten Nadeln in Ruhestellung bringen,
- 1 Reihe stricken,
- den Faden unter die letzte in Ruhestellung befindliche Nadel legen.
- Auf der anderen Seite der Arbeit ebenfalls die 10 letzten Nadeln in Ruhestellung bringen,
- 1 Reihe stricken,
- den Faden um die letzte in Ruhestellung befindliche Nadel legen,
- auf der anderen Seite 10 Nadeln mehr in Ruhestellung bringen und so weiter, bis nur noch die 20 Nadeln in der Mitte gestrickt werden.
- Dann auf der dem Schieber entgegengesetzten Seite die 30 sich in Ruhestellung befindlichen Nadeln wieder in Strickstellung bringen (Stellung 3, erster Nadelheberknopf hochgezogen).
- 1 Reihe stricken und
- den Nadelheberknopf einschalten.
- Den vorderen Nadelrückzug nach hinten schieben und normal über die ganze Breite weiterstricken.
- Nadelrückzug wieder nach vorne schieben.

Innalzamento per mutandine

Esempi per una larghezza totale di 80 maglie.

a) Quando le cuciture sono da parte

- Subito dopo la cintura, mettere (dalla parte opposta al carrello) i 10 ultimi aghi in attesa,
- lavorare una riga,
- passare il filo attorno all'ultimo ago in attesa, mettere anche dall'altra parte i 10 ultimi aghi in attesa,
- lavorare una riga, passare la lana sotto l'ultimo ago in attesa,
- mettere dall'altra parte 10 aghi di più in attesa e così di seguito finché si lavori solamente i 20 aghi del mezzo.
- Poi dalla parte opposta al carrello, rimettere in lavoro (posizione 3) i 30 aghi che erano in attesa,
- lavorare una riga, abbassare il bottone.
- Dall'altra parte, rimettere i 30 aghi in lavoro, spingere indietro la leva blu che si trova dalla parte del lavoro, lavorare una riga,
- riportare la leva in avanti e continuare normalmente su tutta la larghezza.

b) Wenn sich die Nähte vorne und hinten befinden

- Gleich nach dem Gürtelstück auf der dem Schieber entgegengesetzten Seite die 40 letzten Nadeln in Ruhestellung bringen (Vorderteil)
- 1 Reihe stricken,
- den Faden um die letzte sich in Ruhestellung befindliche Nadel legen,
- 1 Reihe stricken.
- 10 weitere Nadeln in Ruhestellung bringen,
- 1 Reihe stricken,
- den Faden um die Nadel legen.
- Eine Reihe stricken und so weiter, bei jeder 2. Reihe 10 weitere Nadeln in Ruhestellung bringen, bis nur noch mit den 10 letzten Nadeln gestrickt wird.
- Vorderen Nadelrückzug nach hinten schieben und alle Nadeln stricken.
- 2. Teil gegengleich arbeiten.

b) Lorsque les coutures se trouvent devant et derrière

- Juste après la ceinture, mettez (du côté opposé au chariot) 40 aiguilles en attente,
- tricotez un rang,
- passez la laine sous la dernière aiguille en attente,
- tricotez un rang,
- Mettez 10 aiguilles de plus en attente,
- Tricotez un rang, passez la laine,
- tricotez un rang, et ainsi de suite mettez à chaque 2^e rang 10 aiguilles de plus en attente jusqu'à ce que vous ne tricotez plus que les 10 dernières aiguilles.
- Alors, poussez en arrière le levier bleu qui se trouve près de l'ouvrage et tricotez un rang sur toute la largeur.
- Ramenez le levier en avant.

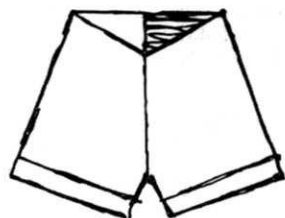


Fig. 28

b) Quando le cuciture si trovano davanti e dietro

- Subito dopo la cintura, mettere (dalla parte opposta al carrello) 40 aghi in attesa,
- lavorare una riga,
- passare la lana sotto l'ultimo ago in attesa,
- lavorare una riga,
- mettere 10 aghi di più in attesa,
- lavorare una riga,
- passare il filo attorno all'ultimo ago in attesa,
- lavorare una riga e così di seguito, mettere ogni 2. riga 10 aghi di più in attesa, finché si lavora solamente i 10 ultimi aghi
- Poi spingere indietro la leva blu che si trova vicino al lavoro e lavorate una riga su tutta la larghezza.
- Riportate la leva in avanti.

Ferse Fig. 29

Beispiel für 30 Maschen:

- Ein Paar Touren stricken.
- Dann auf der dem Schieber entgegengesetzten Seite die letzte Nadel in Ruhestellung bringen (Stellung 4),
- 1 Reihe stricken.
- Den Faden unter dieser sich in Ruhestellung befindlichen Nadel durchführen.
- Auf der Gegenseite 1 Nadel in Ruhestellung bringen,
- 1 Reihe stricken,
- den Faden unter dieser Nadel durchführen,
- auf der andern Seite eine zweite Nadel in Ruhestellung bringen,
- 1 Reihe stricken,
- den Faden unter dieser zweiten sich in Ruhestellung befindlichen Nadel durchführen,
- auf der entgegengesetzten Seite ebenfalls eine zweite Nadel in Ruhestellung bringen und so weiterfahren, bis auf jeder Seite 9 Nadeln in Ruhestellung sind.
- Dann auf der dem Schieber entgegengesetzten Seite und in der Mitte anfangend, die erste in Ruhestellung befindliche Nadel wieder in Strickstellung bringen (Stellung 3,) 1. Nadelheberknopf hochgezogen.
- 1 Reihe stricken, Nadelheberknopf hinunterdrücken.
- Auf der entgegengesetzten Seite ebenfalls eine Nadel in Strickstellung bringen (Stellung 3) 1. Nadelheberknopf hochgezogen.
- 1 Reihe stricken, den Knopf hinunterdrücken.
- Auf diese Weise bei jeder Reihe eine neue Nadel in Strickstellung bringen, bis alle Nadeln wieder stricken.

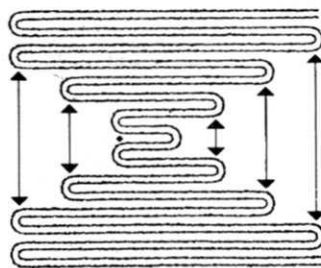


Fig. 29

Talon Fig. 29

Exemple pour 30 mailles:

- Tricotez une courte bande de talon (14 rangs).
- Puis, du côté opposé au chariot, mettez la dernière aiguille en attente (position 4),
- tricotez un rang, passez le fil sous cette aiguille en attente,
- mettez la dernière aiguille de l'autre côté en attente,
- tricotez un rang, passez le fil sous cette aiguille,
- mettez une seconde aiguille en attente de l'autre côté,
- tricotez un rang,
- passez le fil sous la 2^e aiguille en attente,
- mettez également de l'autre côté une seconde aiguille en attente et continuez ainsi jusqu'à ce que vous ayez 9 aiguilles en attente de chaque côté.
- Alors, du côté opposé au chariot et en commençant par l'intérieur, remettez en travail la première aiguille en attente (position 3, premier bouton levé),
- tricotez un rang, baissez le bouton,
- remettez également de l'autre côté une aiguille en travail (position 3, premier bouton levé),
- tricotez un rang, baissez le bouton;
- et ainsi de suite remettez à chaque rang une aiguille de plus en travail jusqu'à ce que toutes les aiguilles travaillent de nouveau.

Calcagno *Fig. 29*

Esempio per 30 maglie:

- Lavorare una striscia corta per il calcagno (14 righe).
- Poi dalla parte opposta del carrello, mettere l'ultimo ago in attesa,
- lavorare una riga,
- passare il filo sotto quest'ago in attesa,
- mettere l'ultimo ago dall'altra parte in attesa,
- lavorare una riga,
- passare il filo sotto quest'ago,
- mettere un secondo ago in attesa dall'altra parte,
- lavorare una riga,
- passare il filo sotto il 2. ago in attesa,
- mettere anche dall'altra parte un secondo ago in attesa e continuare così finché si ottiene 9 aghi in attesa per parte;
- poi, dalla parte opposta al carrello e cominciando dall'interno, rimettere in lavoro il primo ago in attesa (posizione 3),
- lavorare una riga, abbassare il bottone,
- rimettere anche dall'altra parte un ago in lavoro (posizione 3)
- lavorare una riga, abbassare il bottone.
- E così di seguito, rimettere ogni riga un ago di più in lavoro, finché tutti gli aghi lavorano di nuovo.

Die Fuss-Spitze

wird wie die Ferse gearbeitet, indem aber auf jeder Seite nur 7 Nadeln in Ruhestellung gebracht werden.

La pointe du pied

se travaille comme le talon, mais ne mettez pas plus de 7 aiguilles en attente de chaque côté.

La punta del piede

si lavora come il calcagno, però non mettere più di 7 aghi in attesa per parte.

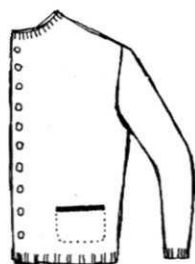


Fig. 30

Taschen *Fig. 30*

Einfachere und sichere Art ist die folgende:

- Strickstück fertigstellen und dämpfen.
- Gewünschte Taschenbreite und Höhe abstecken.
- In der Mitte ein Maschenglied aufschneiden und eine Tour lösen nach beiden Seiten.
- Die oberen Maschen auf einen Hilfsfaden auffassen. Die unteren Maschen auf eine Stricknadel nehmen und an den Apparat hängen. Linke Seite gegen oben.
- Für Leistentaschen (vorstehendes Bördchen) beidseitig je 2 Maschen dazu anschlagen, circa 20 Touren mit einer um 2 Nummern kleineren Mascheneinstellung stricken.
- Die innere Tasche mit normaler Mascheneinstellung in doppelter Höhe stricken, Maschen auf eine Stricknadel nehmen und mit dem Maschenstich das Oberteil und die Tasche zusammennähen.
- Seitennähte der inneren Tasche schliessen.
- Die Tasche kann auch wie beim waagrecht offenen Knopfloch gearbeitet werden.

Poches *Fig. 30*

La façon la plus simple et la plus sûre est la suivante:

- Terminer l'ouvrage.
- Choisir l'emplacement et la grandeur de la poche.
- Au milieu du haut de la poche, couper une maille et défaire sur un rang la largeur de la poche.
- Prendre les mailles du haut sur un fil auxiliaire,
- mettre les mailles du bas sur l'appareil (jersey envers en face)
- monter une maille de chaque côté;
- tricoter 2 fois la profondeur désirée.
- Coudre au point de mailles, les mailles de la poche et les mailles du haut de l'ouverture (gardées sur un fil).
- Fermer les coutures intérieures de la poche.

Tasca *Fig. 30*

Esempi per una tasca di 30 maglie di larghezza

- Il carrello si trova a destra, mettere in attesa gli aghi che si trovano a sinistra della tasca,
- lavorare una riga. Per questa volta non passare il filo sotto l'ultimo ago in attesa.
- Per piegare meglio il bordo della tasca, riprendere con l'uncinetto ciascuna delle 30 maglie della riga precedente, che formeranno la tasca, e lavorarle sul diritto;
- il carrello si trova a sinistra, mettere in attesa gli aghi che si trovano a destra della tasca
- e lavorare 40 righe con i 30 aghi che formano la tasca.
- Poi, dalla parte opposta al carrello, rimettere in lavoro gli aghi che si trovano da una parte della tasca,
- lavorare una riga,
- la stessa cosa dall'altra parte, poi lavorare normalmente.
- Se la tasca risultasse troppo grossa, si può lavorare, dopo la riga a diritto, solamente 10 righe, che saranno cucite come l'orlo all'interno, dopo essere state rivoltate.
- Sui 30 aghi vuoti, montare in seguito 30 maglie, che formeranno il fondo della tasca;
- lavorare 20 righe, poi riprendere in lavoro una dopo l'altra le maglie delle due parti della tasca.

Achselabschrägung

Beispiel für eine Schulter von 40 Maschen, die in 5 Malen abgekehrt wird.

- Der Schieber befindet sich auf der Seite des Halsausschnittes; die 8 letzten Nadeln in Ruhestellung bringen,
- 1 Reihe stricken,
- den Faden unter der letzten sich in Ruhestellung befindenden Nadel durchführen,
- eine Reihe stricken,
- 8 weitere Nadeln in Ruhestellung bringen und so weiter.
- Wenn alle 40 Maschen abgekehrt sind, die Wählscheibe auf Nr. 12 umstellen, den Faden aus der Spannung nehmen. Vorderen Knopf ausschalten und vorderen Nadelrückzug nach hinten schieben, 1 Reihe stricken und abketten.

Biais d'épaules

Exemple pour une épaule de 40 mailles à rabattre en 5 fois:

- Le chariot étant du côté encolure, mettez les 8 dernières aiguilles en attente,
- tricotez un rang, passez la laine sous la dernière aiguille en attente,
- tricotez un rang,
- mettez 8 aiguilles de plus en attente et ainsi de suite pour les 40 aiguilles;
- remettez alors les 40 aiguilles en travail, tricotez un rang avec le réglage 12 (premier bouton levé) et rabattez toutes les mailles comme expliqué au paragraphe d) des diminutions.

Gefällige Fertigstellung der Strickstücke

Maschenstich *Fig. 31*

wird angewendet, um zum Beispiel bei einem Socken die Fuss-Sohle und den Fuss-Oberteil zusammenzuführen:

Die Maschen nicht verschränken. Auf der rechtsgestrickten Seite mit der Wollnadel in die erste Masche stechen, die zweite Masche fassen und die Nadel herausziehen. Bei den beiden ersten Maschen des zweiten Teiles gleich verfahren. Wieder in die 2. Masche des ersten Teiles stechen und die Nadel durch die nächste Masche herausziehen, usw.

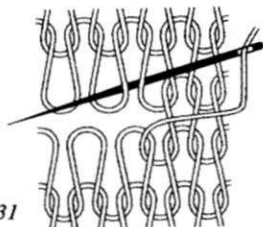


Fig. 31

Sbienco delle spalle

Esempio per una spalla di 40 maglie, da diminuire in 5 volte.

- Il carrello si trova dalla parte della scollatura, mettere gli 8 ultimi aghi in attesa,
- lavorare una riga,
- passare la lana sotto l'ultimo ago in attesa,
- lavorare una riga,
- mettere 8 aghi di più in attesa e così di seguito per tutti i 40 aghi (primo bottone alzato)
- rimettere poi i 40 aghi in lavoro, fare una riga con il regolaggio 12 e intrecciare tutte le maglie, come spiegato nel paragrafo d) sotto diminuzioni.

Les jolies finitions

Point de mailles *Fig. 31*

pour joindre, dans une chaussette, par exemple, le dessus et la pointe du pied. Sans tordre les mailles, piquez du côté jersey endroit l'aiguille dans la première maille et ressortez-la dans la maille voisine; de même en face. Puis, du premier côté, repiquez l'aiguille dans la 2^e maille et sortez-la dans la maille voisine et ainsi de suite.

Istruzioni per la finizione dei lavori a maglia

Punto maglia *Fig. 31*

Si adopera ad es. nella calza, per unire il sopra e la punta del piede: senza intrecciare la maglia, entrare con l'ago della lana dalla parte dritto, nella prima maglia e far uscire l'ago nella maglia vicina; lo stesso dall'altra parte. Poi, nella prima parte, rientrare con l'ago nella seconda maglia e uscire da quella vicina e così via.

Die unsichtbare flache Naht

Für Unterwäsche, Strümpfe, Socken.

(Foto 12)

Wichtig: auf der linken Strickseite arbeiten.

Dort beginnen wo wir mit dem Stricken aufgehört haben (Pullover vom Armloch nach Taillenbord, Socken von der Ferse nach Bord).

Wir arbeiten beidseitig vom Rand gegen das Innere des Strickstückes.

Das obere Querglied des Knöpfleins auf die Nadel nehmen und den Faden durchziehen. Auf der Gegenseite des Strickstückes das gleiche Querglied auffassen.

Dann zurück auf die erste Seite der Arbeit, das untere Längsglied vom 1. Knöpfchen auf die Nadel nehmen und gleichzeitig in das obere Querglied des neuen Knöpfleins stechen und den Faden durchziehen. Das gleiche wiederholen wir auf der Gegenseite.

Die unsichtbare Naht

Matratzenstich

(bei glatt rechts gestricktem Stück): Fig. 32

Auf der rechtsgestrickten Seite der Arbeit an beiden Nahtkanten die Randmasche vorstehen lassen. Mit der Wollnadel zwischen der Randmasche und der nächsten Masche zwei Querräden nehmen und den Faden durchziehen. An der anderen Nahtkante gleich verfahren. Dann an der ersten Nahtkante an der gleichen Stelle wieder einstechen, wo die Nadel herausgezogen wurde. Die beiden folgenden Querräden auffassen und den Faden durchziehen. Dies an der anderen Nahtkante wiederholen, usw. Nach einigen Stichen den Faden anziehen.

(bei glatt links gestricktem Stück): Fig. 33

Mit der Nadel an beiden Nahtkanten die Schlinge der Masche neben der Randmasche auffassen und den Faden durchziehen (auf der linksgestrickten Seite der Arbeit).

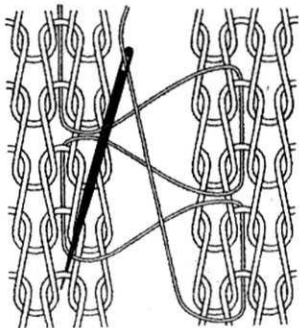


Fig. 32

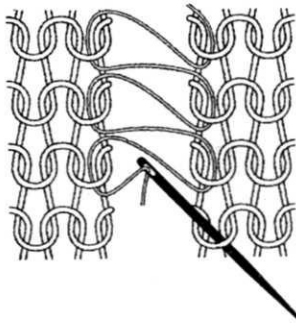


Fig. 33

La couture qu'on ne sent pas

pour joindre les côtés d'un pied de chaussette, prenez avec l'aiguille, sur le jersey endroit, une boucle lisière de chaque côté.

La couture plate invisible (Foto 12)

Travailler du côté jersey envers.

Commencer par la fin de l'ouvrage et remonter.

Prendre sur l'aiguille le fil supérieur en biais du petit noeud d'une lisière, tirer l'aiguillée.

Prendre en face le même fil.

Revenir au premier côté et prendre cette fois de long fil inférieur du premier petit noeud et simultanément le fil supérieur en biais du petit noeud suivant;

tirer l'aiguillée.

Prendre en face les mêmes deux fils, etc.

La couture invisible

(sur le jersey endroit) Fig. 32

Du côté endroit et laissant une maille lisière de chaque côté, prenez avec l'aiguille deux fils intermédiaires entre la maille lisière et la 2^e maille; de même en face. Puis, du premier côté, repiquez l'aiguille dans le trou d'où elle est sortie et prenez deux fils intermédiaires. De même en face et ainsi de suite.

Après quelques points, tirez bien le fil.

(sur le jersey envers) Fig. 33

Du côté envers, prenez dans l'aiguille, de chaque côté, la boucle de la maille qui se trouve à côté de la maille lisière.

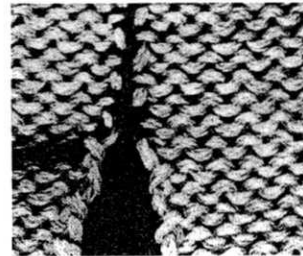


Foto 12

La cucitura che non si sente (Foto 12)

Per unire le due parti del piede d'una calza, prendere con l'ago della lana sul diritto del lavoro un'asola del bordo per parte.

La cucitura invisibile

(quando si lavora sul diritto) Fig. 32

Lasciare libere, sul diritto del lavoro, le prime maglie dei bordi. Passare con l'ago della lana attraverso i due fili trasversali che uniscono la seconda maglia a quella del bordo. Procedere nello stesso modo per l'altro bordo della cucitura. Poi entrare di nuovo con l'ago nel medesimo posto di prima, prendendo due nuovi fili trasversali. Ripetere per l'altro bordo, ecc. Dopo qualche punto, tirare bene il filo.

(quando si lavora sul rovescio) Fig. 33

Passare l'ago nei due bordi, prendendo il filo della maglia vicina a quella del bordo (dalla parte rovescio del lavoro).

Fausses côtes 3-1

Tricotez jersey, laissant chaque 4^e aiguille bloquée tout en arrière.

False coste 3-1

Lavorare in rasato, lasciando però ogni 4. ago fuori lavoro.

Echelles ajourées

Transférez, sur chaque 6^e aiguille, la maille de gauche et celle de droite (3 mailles sur la même aiguille); laissez les aiguilles vides en position de tricotage (clapets ouverts) et tricotez 2 rangs. Refaites toujours le même travail.

Scale

Spostare su ogni 6. ago la maglia di sinistra e quella di destra (3 maglie sul medesimo ago); lasciare gli aghi vuoti in posizione di lavoro (linguette aperte) e lavorare 2 righe. Rifare sempre lo stesso lavoro.

Torsades

Tension des mailles pas trop serrée. Prenez 2 mailles sur l'aiguille auxiliaire à double chas et les 2 mailles suivantes sur l'autre; croisez et remettez sur l'appareil les 2 mailles de gauche sur les 2 aiguilles vides de droite et vice versa. Laissez 6 mailles dans leurs aiguilles respectives et refaites le même travail avec les 4 mailles suivantes; et ainsi de suite sur tout le rang.

Tricotez 6 rangs puis croisez de nouveau les mêmes mailles dans le même sens. Après 24 rangs, laissez couler chaque maille se trouvant à gauche et à droite des torsades et remontez les endroits sur le jersey envers.

Trece

Tensione delle maglie non troppo stretta. Prendere 2 maglie con il ponzone doppio e le due maglie vicine sull'altro; intrecciare e rimettere sull'apparecchio le due maglie di sinistra sui due aghi vuoti di destra e vice versa. Saltare 6 maglie e rifare lo stesso lavoro con le 4 maglie che seguono; e così per tutta la riga.

Lavorare 6 righe, poi intrecciare di nuovo le stesse maglie nello stesso senso.

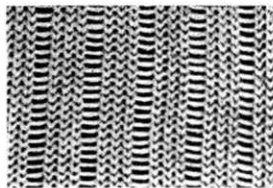
Dopo 24 righe, lasciar cadere la maglia a sinistra e a destra della treccia e rimangiare sul rovescio (davanti).

Petits plis

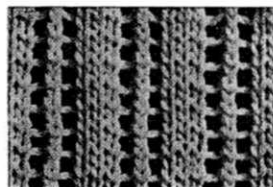
Tricotez 8 rangs jersey. Accrochez, sur chaque aiguille correspondante, chaque maille du 4^e rang précédent. Refaites toujours les mêmes 8 rangs.

Piccole pieghe

Lavorare 8 righe rasato, agganciare su ogni ago, corrispondente ad ogni maglia, la 4. riga precedente. Rifare sempre le stesse 8 righe.



Glatt stricken, aber mit jeder 4. Nadel gegen die hintere Laufschiene blockiert.



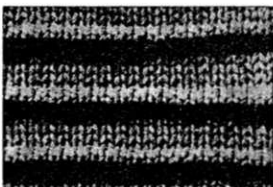
Auf jede 6. Nadel die links und rechts daneben liegende Masche heben (also 3 Maschen auf der gleichen Nadel); die entleerten Nadeln in Strickstellung lassen und 2 Reihen stricken. Den gleichen Arbeitsgang wiederholen. Nach zwei Muster versetzen, ergibt das Spinnenmuster.



Die Maschengröße nicht zu eng einstellen. 2 Maschen auf die Doppeldeckernadel und die beiden folgenden Maschen auf die zweite Doppeldeckernadel nehmen; kreuzen und die beiden Maschen links auf die rechts entleerten Nadeln hängen und umgekehrt. Die 6 nächsten Maschen überspringen, den gleichen Arbeitsgang mit den folgenden 4 Maschen wiederholen und so weiter über die ganze Breite des Strickstückes. Vorderer Knopf für die erste Reihe ausgeschaltet.

6 Reihen stricken, dann die gleichen Maschen in der gleichen Richtung kreuzen.

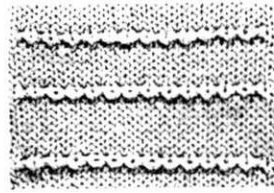
Nach 24 Reihen die Maschen beidseitig der Zopfstreifen fallen lassen und dieselben auf der linksgestrickten Seite des Strickstückes rechts hochhäkeln.



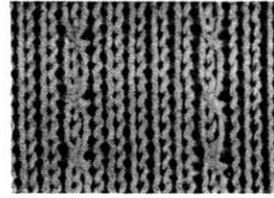
8 Reihen glatt stricken, dann auf jede Nadel die entsprechende Masche der 4. Reihe hängen. Diese 8 Reihen wiederholen.

Einige Touren glatt rechts stricken. Bei jeder 2. Masche mit der Häkelnadel zwei Reihen tiefer in die Masche stechen. Diese Masche von der Nadel fallen lassen und das obere Glied rechts durch die Masche ziehen und auf die Nadel zurückhängen (Halbpatent), einige Touren stricken und wiederholen.

Tricoter quelques rangs jersey. Avec l'aiguille auxiliaire à clapet prendre chaque 2^e maille deux rangs en dessous. Laisser tomber la maille de son aiguille et la retricoter à l'endroit avec le fil du rang supérieur; accrocher la maille sur son aiguille. Tricoter quelques rangs jersey.



Jede 6. Masche auf die Deckernadel abheben. Mit der Decker-nadel durch die links daneben liegende Masche stechen und diese zusammen ohne abzuhängen auf die leere Nadel zurückhängen. Den gleichen Vorgang nach 4 Reihen wiederholen.

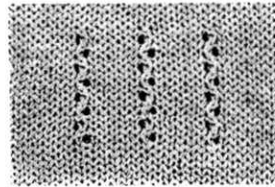


Prenez chaque 6^e maille sur l'aiguille à chas, passez l'aiguille à chas à travers la maille adjacente de gauche (sans la décrocher) et accrochez-la avec la 6^e maille sur l'aiguille vide. La maille de gauche se trouve donc accrochée sur deux aiguilles. Refaites ce travail tous les 4 rangs.

Prendere ogni sesta maglia sul ponzone. Passare il ponzone attraverso la maglia adiacente di sinistra (senza staccarla) e agganciarla alla sesta maglia sull'ago vuoto. La maglia di sinistra si trova con ciò agganciata su due aghi. Rifare questo lavoro ogni quattro giri.

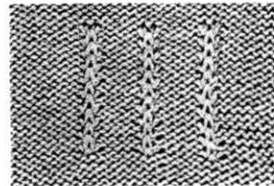
Zwei Reihen stricken, auf jede 6. Nadel das linke Zwischenglied hängen, 2 Touren darüber stricken (Arbeit leicht nach unten ziehen). Dann auf die gleichen Nadeln das rechte Zwischenglied hängen und 2 Touren stricken. Von Anfang an wiederholen.

Tricoter 2 rangs. Sur chaque 6^e aiguille accrocher le petit fil intermédiaire de gauche. Tricoter 2 rangs en tirant légèrement l'ouvrage en bas. Sur les mêmes 6^e aiguilles accrocher le fil de droite. Tricoter 2 rangs, etc.



Nach ungefähr 20 Touren jede 6. Masche fallen lassen. Dann jedes zweite Glied (beide Maschenglieder befinden sich auf dem Häkli) rechts hinaufhäkeln (Halbpatent). Muster wiederholen.

Après 20 rangs environ de jersey, laisser tomber chaque 6^e maille. Les remonter à l'endroit avec l'aiguille auxiliaire à clapet mais en ne retricotant que chaque deuxième fil (deux fils à la fois étant devant l'aiguille auxiliaire); côtes anglaises. Continuer le travail.

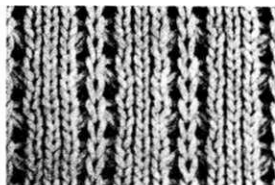


Nadeln in Ruhestellung

Der Faden ist in den Fadenspanner und in den Fadenführer eingeführt. Die Nadeln sind in Stellung 2.

Zu Beginn des Musters auf jede 6. Nadel die links und rechts daneben liegende Masche heben (also 3 Maschen auf der gleichen Nadel); die entleerten Nadeln an der hinteren Laufschiene blockieren und eine Reihe stricken.

* Dann die Nadeln zwischen den beiden leeren Nadeln in Ruhestellung bringen (Stellung 4) und 2 Reihen stricken; vorderen Nadelrückzug nach hinten schieben und 2 Reihen stricken; von * wiederholen.



Les aiguilles en attente

Jours

Au début du dessin, mettez sur chaque 6^e aiguille la maille de gauche et celle de droite (3 mailles sur la même aiguille); bloquez les aiguilles vides tout en arrière et tricotez un rang.

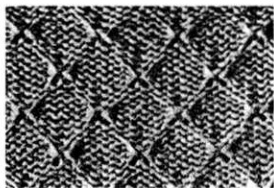
Mettez en attente (position 4) chaque aiguille se trouvant entre 2 aiguilles vides; tricotez 2 rangs. Poussez en arrière le levier bleu près de l'ouvrage. Tricotez un rang. Ramenez le levier en avant. Refaites toujours ces trois derniers rangs.

Variante

Über die Nadeln in Ruhestellung 2 Reihen stricken. Nachdem diese Nadeln in Stellung 2 zurückgebracht sind, 1 Reihe stricken. Stets diese 3 Reihen wiederholen.

Variantes

On peut varier le nombre de rangs ou l'écartement des jours.



* Jede 6. Nadel in Stellung 4 (Ruhestellung) bringen. 6 Reihen stricken. Vorderen Nadelrückzug nach hinten schieben und 1 Reihe stricken. (Nadelrückzug wieder nach vorne schieben).

Ab * wiederholen, dabei Muster versetzen.

Mit diesem Muster gibt es sehr viele Variationsmöglichkeiten. Zum Beispiel jede 4. Nadel vorstellen und 4 Reihen darüber stricken. Oder jede 2. Nadel mit 2 Touren darüber stricken. Dann kann man das Muster versetzen, nicht versetzen, oder nur 1 Nadel versetzen.

Sehr hübsche Muster gibt es, wenn man mit der Grundfarbe ein paar Touren glatt rechts strickt. * Dann die gewünschten Nadeln in Stellung 4 bringt, die Grundfarbe aus dem Fadenspanner nimmt und die Garniturfarbe einfädelt. Die gewünschte Tourenzahl stricken und die Garniturfarbe ausfädeln, Grundfarbe einfädeln. Vorderen Nadelrückzug nach hinten schieben und wieder ein paar Reihen glatt rechts in der Grundfarbe stricken. Ab * wiederholen. Man kann auch mehrere Garniturfarben verwenden.

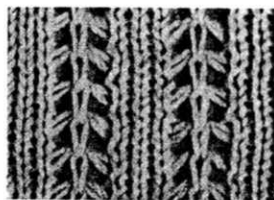
Wichtig: Bei dieser Art Muster sollte die Arbeit immer leicht nach unten gezogen werden.

Gli aghi in attesa

Buchi

All'inizio del disegno, mettere su ogni sesto ago la maglia di sinistra e quella di destra (3 maglie sul medesimo ago); bloccare gli aghi vuoti tutt'indietro e lavorare una riga.

Mettere in posizione di attesa (pos. 4) ogni ago che si trova fra due aghi vuoti; lavorare 2 righe. Spingere indietro la leva blu vicino al lavoro. Lavorate una riga e riportate la leva in avanti. Rifare sempre queste 3 ultime righe.



Variante:

Si può variare il numero di righe o lo scarto dei giorni.

Gaufrettes en losange

* Mettez chaque 6^e aiguille en attente (position 4); tricotez 4 rangs; poussez le levier bleu en arrière et tricotez un rang avec toutes les aiguilles. Ramenez le levier en avant et reprenez à * mais en intervertissant les aiguilles qui vont en attente.

Un très joli dessin peut être exécuté comme suit: tricotez 4 rangs jersey, * mettez chaque 4^e aiguille en attente, enlevez la laine du guide-laine et du conducteur (c'est plus aisé quand le chariot est à gauche). Enfilez une autre couleur, tricotez 4 rangs, reprenez la couleur de fond, poussez en arrière le levier bleu et tricotez 4 rangs. Reprenez à * mais en intervertissant les aiguilles qui vont en attente.

Disegni a rombi

* Mettere ogni 6^e ago in attesa (posizione 4); lavorare 4 righe; spingere la leva blu indietro e lavorare una riga con tutti gli aghi. Riportate la leva in avanti e riprendete a * però intercalando gli aghi in attesa.

Un disegno molto bello può essere eseguito come segue: lavorate 4 righe Jersey, * mettere ogni 4 un ago in attesa, levate la lana dal guida-lana e dal conduttore quando il carrello è a sinistra. Infilate un'altro colore, lavorate 4 righe, riprendete il colore di fondo, spingere indietro la leva blu e lavorate 4 righe. Riprendete a * però intercalando gli aghi che vanno in attesa.

Losanges encadrés

Mettez chaque 4^e aiguille en attente (position 4); tricotez 4 rangs; poussez toutes les aiguilles de la position 2 à la position 3 (mailles derrière les clapets); pour cela tenez l'ouvrage appuyé contre l'appareil en le tirant un peu en bas; repoussez aussi chaque 4^e aiguille de la position 4 à la position 3: toutes les aiguilles sont en position 3. Prenez un fil auxiliaire d'une autre couleur et posez-le sur les aiguilles (commencement du fil du côté du chariot) et passez le chariot, dont tous les boutons doivent être baissés: vous tricotez 2 rangs simultanément, 1 de chaque couleur. Reprenez au début mais intercalez les aiguilles qui vont en attente.

Rombi incorniciati

Mettere ogni 4. ago in attesa (posizione 4); lavorare 4 righe; spingere tutti gli aghi dalla posizione 2 alla posizione 3 (le maglie dietro le linguette); a questo scopo, tenere il lavoro contro l'apparecchio tirandolo un po' in basso; rimettere ogni 4. ago dalla posizione 4 a quella 3, tutti gli aghi sono adesso in posizione 3. Prendere un filo ausiliario d'un altro colore e posarlo sopra gli aghi (inizio del filo dalla parte del carrello) e passare il carrello, con tutti i bottoni abbassati. Lavorare simultaneamente 2 righe, una di ogni colore. Riprendere dall'inizio, però intercalando gli aghi da mettere in attesa.

Zwei Farben gleichzeitig gestrickt

Diese Muster werden wie folgt ausgeführt: Die Grundfarbe ist im Fadenspanner und im Fadenführer eingeführt; die zweite Farbe wird von Hand über die in Stellung 3 vorgeschobenen Nadeln gelegt (die anderen bleiben in Stellung 2).

Am Ende jeder Reihe den Schieber über die Randmasche hinausführen; dabei den Faden lockern, um die letzten Maschen nicht zu ziehen.

Das Strickstück gegen den Apparat halten, während man z.B. jede 2. Nadel in Stellung 3 schiebt (Maschen hinter die Zungen). Die zweite Farbe über die vorgeschobenen Nadeln legen (Fadenanfang auf der Seite des Schiebers). Das Strickstück leicht nach unten ziehen, Nadeln zurückschieben bis sich die Zungen über dem eingelegten Faden schliessen. Die Grundfarbe spannen, wenn der Schieber auf die Randmasche zurückgeführt wird. Alle 3 Knöpfe müssen eingeschaltet bleiben. Den Schieber führen: die in Stellung 3 befindlichen Nadeln stricken die zweite Farbe und bleiben in Stellung 2, bis sie mit sämtlichen Nadeln nach vorne geschoben werden, um die Grundfarbe, die im Fadenführer eingefädelt ist, zu stricken.

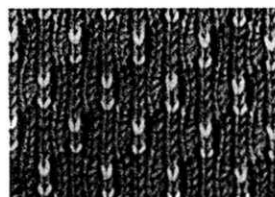
Deux couleurs tricotées simultanément

Ces dessins sont exécutés de la façon suivante: la couleur de fond est enfilée dans le guide-laine et le conducteur automatique de fil: la seconde couleur est posée à la main sur les aiguilles avancées en position 3 (à l'aide des réglettes), les aiguilles intermédiaires restant en position 2.

Conduire à chaque rang le chariot au-delà de la lisière de l'ouvrage tout en donnant un peu de jeu au fil pour ne pas tirer les dernières mailles.

Tenir l'ouvrage contre l'appareil pendant qu'on avance par exemple chaque 2^e aiguille en position 3.

Mettre le commencement de la 2^e couleur du côté du chariot.



Jede 4. Nadel in Ruhestellung bringen (Stellung 4) und 4 Reihen stricken. Die in Stellung 2 befindlichen Nadeln in Stellung 3 schieben (Maschen hinter den Zungen); dabei das Strickstück gegen den Apparat drücken und fest nach unten ziehen. Die in Ruhestellung befindlichen Nadeln in Stellung 3 zurückschieben: sämtliche Nadeln befinden sich in Position 3. Einen andersfarbigen Hilfsfaden nehmen und von Hand auf die Nadeln legen (Fadenanfang auf der Seite des Schiebers); diesen Hilfsfaden leicht strecken, die Nadeln zurückschieben, bis sich die Zungen schliessen, dabei das Strickstück fest nach unten ziehen und stricken mit allen 3 Knöpfen eingeschaltet. Der Hilfsfaden muss sich leicht nachziehen lassen. 2 Reihen werden gleichzeitig gestrickt: Eine Reihe mit dem Hilfsfaden und die andere mit dem Faden, welcher im Fadenführer eingefädelt ist. Von Anfang an wiederholen, jedoch die Nadeln in Ruhestellung versetzen.

Retendre la laine venant du conducteur au moment où l'on ramène le chariot sur la lisière.

Laisser toujours tous les boutons baissés.

Passer le chariot: les aiguilles en position 3 tricotent la seconde couleur et restent en position 2 jusqu'au moment où vient la couleur de fond enfilée dans le conducteur et qui tricote toutes les aiguilles.

Côtes bicolores

Poussez chaque 2^e aiguille en position 3 et tricotez un rang avec les 2 couleurs simultanément; remettez toujours les mêmes aiguilles en position 3.

Due colori lavorati contemporaneamente

I disegni 9-15 sono eseguiti nel modo seguente: il colore di base è infilato nel guida-filo e nel conduttore automatico; il secondo colore è posato a mano sugli aghi avanzati in posizione 3 (a mezzo dei selettori), gli aghi intermedi rimangono in posizione 2. Condurre ad ogni riga il carrello ben fuori del bordo di lavoro, dando un po' di agio al filo per non tirare sugli ultimi aghi. Tenere il lavoro contro l'apparecchio, quando per es. si mette in avanti ogni 2. ago in posizione 3. Tendere di nuovo il filo che viene dal conduttore al momento che il carrello si avvicina al bordo.

Lasciare sempre tutti i bottoni abbassati.

Passare il carrello: gli aghi in posizione 3 lavorano il 2. colore e rimangono in posizione 2 finché viene il colore di base infilato nel conduttore e che lavora tutti gli aghi.

Coste bicolori

Spingere ogni secondo ago in posizione 3 e lavorare una riga con i due colori contemporaneamente; rimettere sempre gli stessi aghi in posizione 3.

Point de riz fantaisie

Poussez chaque 2^e aiguille en position 3 et tricotez un rang avec les 2 couleurs simultanément; intervertissez à chaque rang les aiguilles qui vont en position 3.



Punto riso fantasia

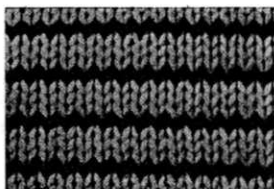
Spingere ogni 2. ago in posizione 3 e lavorare una riga con i due colori simultaneamente; invertire per ogni riga gli aghi da mettere in posizione 3.

Jede 2. Nadel in Stellung 3 schieben und mit beiden Farben gleichzeitig eine Reihe stricken. In jeder Reihe, die in Stellung 3 vorgeschobenen Nadeln versetzen.

Rayures

Poussez toutes les aiguilles en position 3; au lieu de les pousser avec la règle de bois, vous pouvez les pousser automatiquement en levant les boutons droit et gauche du chariot et en passant 2 fois le chariot: les aiguilles ne tricotent pas mais passent de la position 2 à la position 3. Baissez les boutons (le chariot bien en dehors de l'ouvrage), posez la seconde couleur sur les aiguilles et tricotez 2 rangs simultanément. Tricotez ensuite 2 rangs seulement avec la laine dans le conducteur et toutes les aiguilles dans la position 2.

Reprenez au début.



Righe

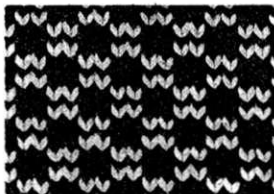
Spingere tutti gli aghi in posizione 3; invece di spingerli con la riga di plastica, si può spingerli automaticamente alzando i bottoni di destra e sinistra del carrello e passando due volta con lo stesso: gli aghi non lavorano, ma si mettono dalla posizione 2 a quella 3. Abbassare i bottoni (il carrello ben fuori dal lavoro), posare il secondo colore sugli aghi e lavorare 2 righe contemporaneamente. Poi lavorare 2 righe solo con il filo del conduttore, tutti gli aghi in posizione 2.

Riprendere da capo.

Sämtliche Nadeln in Stellung 3 schieben; man kann die Nadeln automatisch nach vorne schieben, wenn man den linken und rechten Knopf hochzieht und zweimal den Schieber über die Nadeln führt; die Nadeln stricken nicht, sondern gleiten von Stellung 2 in Stellung 3. Die Knöpfe hinunterdrücken (der Schieber steht ausserhalb der in Strickstellung befindlichen Nadeln); die zweite Farbe von Hand über sämtliche Nadeln legen, das Strickstück leicht nach unten ziehen, Nadeln zurückschieben bis sich die Zungen über dem eingelegten Faden schliessen. Drei Reihen stricken (1 Reihe Zusatzfarbe, 3 Reihen Grundfarbe) und wiederholen.

Les damiers

Mettez 2 aiguilles en position 3, laissez 2 aiguilles en position 2 et ceci sur toute la largeur. Tricotez les 2 couleurs simultanément remettez les mêmes aiguilles en position 3, tricotez les 2 couleurs; refaites le même travail, mais en intervertissant les aiguilles qui vont en position 3.



Quadretti

Mettere 2 aghi in posizione 3, lasciare 2 aghi in posizione 2 e così su tutta la larghezza. Lavorare due colori contemporaneamente, rimettere gli stessi aghi in posizione 3, lavorare i due colori; rifare il medesimo lavoro, ma invertendo gli aghi che vanno nella posizione 3.

Mit dem Kamm 2 x 2, 2 Nadeln in Stellung 3 schieben, 2 Nadeln in Stellung 2 lassen und so weiter über die ganze Breite des Strickstückes. Beide Farben gleichzeitig stricken; die gleichen Nadeln nach vorne schieben und beide Farben wieder gleichzeitig stricken. Den gleichen Arbeitsgang wiederholen, jedoch die in Stellung 3 vorgeschobenen Nadeln versetzen.

Le treillis

Mettez chaque 4^e aiguille en position 3, tricotez les 2 couleurs; mettez chaque 2^e aiguille en position 3 (pas celles au-dessus du rang précédent), tricotez les 2 couleurs; mettez chaque 4^e aiguille en position 3 (entre celles du premier rang), tricotez les 2 couleurs; mettez chaque 2^e aiguille en position 3 (les mêmes qu'au 2^e rang), tricotez les 2 couleurs.

Refaites toujours les 4 mêmes rangs.

La rete

Mettere ogni 4. ago in posizione 3, lavorare i due colori; mettere ogni 2. ago in posizione 3 (ma non quello sopra la precedente riga), lavorare i due colori; mettere ogni 4. ago in posizione 3 (fra quelli della prima riga) lavorare i due colori; mettere ogni 2. ago in posizione 3 (gli stessi che nella 2. riga), lavorare i due colori.

Rifare sempre le medesime 4 righe.

Bordure norvégienne

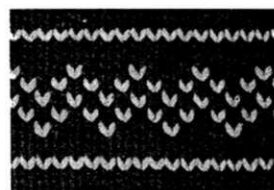
Mettez toutes les aiguilles en position 3, tricotez un rang avec les 2 couleurs puis tricotez 2 rangs seulement avec la couleur enfilée dans le conducteur. Mettez chaque 4^e aiguille en position 3, tricotez les 2 couleurs; mettez chaque 2^e aiguille en position 3 (pas celles au-dessus du rang précédent), tricotez les 2 couleurs. Mettez encore 2 fois chaque 2^e aiguille en position 3 en les intervertissant à chaque fois puis mettez chaque 4^e (entre celles du premier rang), tricotez les 2 couleurs. Tricotez 2 rangs seulement avec la laine du conducteur puis mettez toutes les aiguilles en position 3 et tricotez les 2 couleurs simultanément.

Bordo norvegese

Mettere tutti gli aghi in posizione 3, lavorare una riga con i due colori, poi lavorare solamente 2 righe con il colore infilato nel conduttore. Mettere ogni 4. ago in posizione 3, lavorare 2 colori; mettere ogni 2. ago in posizione 3 (non quelli sopra la precedente riga), lavorare 2 colori. Mettere ancora due volte ogni 2. ago in posizione 3, intercalandoli ogni volta, poi mettere ogni 4. ago (fra quelli della prima riga), lavorare i due colori. Lavorare solamente con il filo del conduttore 2 righe, poi mettere tutti gli aghi in posizione 3 e lavorare i due colori contemporaneamente.



Jede 4. Nadel in Stellung 3 bringen und beide Farben gleichzeitig stricken; dann jede 2. Nadel in Stellung 3 bringen, aber nicht diejenigen über der vorhergehenden Reihe, und beide Farben gleichzeitig stricken; jede 4. Nadel in Stellung 3 bringen (zwischen denjenigen der ersten Reihe) und beide Farben gleichzeitig stricken. Jede 2. Nadel in Stellung 3 bringen (die gleichen wie in der 2. Reihe) und beide Farben gleichzeitig stricken. Diese 4 Reihen wiederholen.

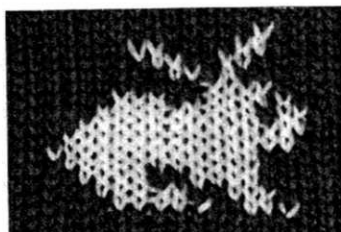
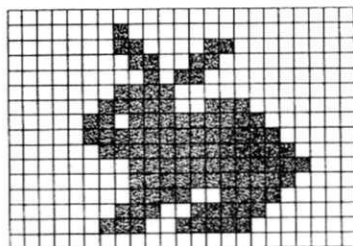


Sämtliche Nadeln in Stellung 3 schieben, die Zusatzfarbe darüber legen und 3 Reihen stricken. Jede 4. Nadel in Stellung 3 schieben, beide Farben stricken: dann jede 2. Nadel in Stellung 3 schieben, aber nicht diejenigen über der vorhergehenden Reihe, und beide Farben gleichzeitig stricken. Noch zweimal jede 2. Nadel in Stellung 3 schieben (jedesmal versetzt), dann jede 4. Nadel in Stellung 3 schieben (zwischen denjenigen der ersten Reihe). Drei Touren stricken, dann sämtliche Nadeln in Stellung 3 schieben, Zusatzfarbe darüber legen und normal weiterstricken.

Zwei oder mehrere Farben einzeln gestrickt (Norwegermuster)

Hauptfaden (Grundfarbe) bleibt während des ganzen Musters im Fadenführer. Die Nadeln der Zusatzfarben nach Vorlage in Stellung 4 (vordere Laufschiene) bringen. Die restlichen Nadeln in der Grundfarbe stricken. Die sich in Ruhestellung befindenden Nadeln in Stellung 3 zurückschieben, die Zusatzfarbe von Hand darüber legen, Nadeln weiter zurück schieben bis sich die Zungen schliessen. Mittleren Knopf hochziehen, mit dem Schieber über die Nadeln fahren und wieder zurück. Mittleren Knopf wieder hinunterdrücken. Nächste Reihe von vorne beginnen.

- Hauptfarbe Couleur de fond Colore di fono (o principale)
■ Zusatzfarbe Deuxième couleur secondo colore



Deux ou plusieurs couleurs travaillées séparément

Le fil de couleur principale (couleur de fond) est enfilé dans le guide-laine pendant tout le dessin.

- Mettez en attente (position 4) les aiguilles formant le dessin de la deuxième couleur (selon schéma).
- Passez le chariot, tous les boutons baissés, les mailles de couleur principale sont tricotées.
- Remettez en travail (position 3) les aiguilles en attente, posez à la main la deuxième couleur (ou plusieurs) sur ces aiguilles, repoussez-les jusqu'à ce que les clapets se ferment sur la laine.
- Levez le bouton du milieu, passez le chariot 2 fois sur ces mailles (aller et retour).
- Baissez le bouton du milieu.
- Au prochain rang, reprendre au début.

Due o più colori lavorati separatamente

Il filo del colore principale (colore di fondo) rimane infilato nel guida-filo per tutto il disegno.

- Mettere in posizione di attesa (posizione 4) gli aghi che compongono il disegno del secondo colore (secondo lo schema).
- Passare il carrello tenendo abbassati tutti i bottoni, nel qual modo si lavorano le maglie del colore principale.
- Rimettere in posizione di lavoro (posizione 3) gli aghi in attesa, posare a mano il secondo colore (o i differenti colori) su questi aghi e spingerli finché gli uncinetti si chiudono sulla lana.
- Levare il bottone centrale e passare il carrello due volte su queste maglie (andata e ritorno).
- Abbassare il bottone centrale.
- Alla prossima riga, ricominciare da capo.

Das Stricken von Sportwolle

Mit dem «Familia» lässt sich auch grobe Wolle (Schnellstrickwolle) verstricken. Ein paar Punkte jedoch müssen dabei beachtet werden.

1. Je gröber die Wolle, desto weicher sollte sie sein. Ist die Wolle grob und weich, lässt sie sich mühelos verarbeiten. Ist sie jedoch hart, bereitet sie, wie beim Handstricken auch, etwelche Mühe.
2. Die ersten 6 Touren dürfen nie mit einer hohen Maschengröße gestrickt werden. Bei Beginn der Arbeit die Wählscheibe auf Maschengröße 6, 7 oder 8 einstellen, je nach Wolle. Aber nie höher, auch nicht bei Schnellstrickwolle! Solange nämlich die Gummirädchen die Arbeit nicht nach unten ziehen können, würde sich eine grosse Masche in den Zungen der Nadeln verfangen. Aus dem gleichen Grunde müssen wir bei dicker Wolle eher satter anschlagen als normal, und die Randmaschen möglicherweise von Hand abstricken. (Kontrollieren). Nach 6 Touren die Nadeln in Stellung 3 schieben. (Maschen hinter den Zungen). Auf diese vorgeschobenen Nadeln einen Baumwollfaden legen und die Nadeln zurückschieben, bis sich die Zungen schliessen. Die Wählscheibe auf die gewünschte Maschengröße (10, 11 oder 12) einstellen und stricken. (Vorderen Knopf **nicht** ausschalten).
3. Vor jeder Arbeit ein Strickmuster von 30 Maschen und 30 Touren anfertigen. Probieren, ob sich die Wolle mit jeder Nadel stricken lässt, oder ob wir nur mit jeder 2. Nadel arbeiten können. Schnellstrickwolle darf nur mit jeder 3. Nadel gestrickt werden! Das fertige Strickmuster in lauwarmem Wasser gut durchdrücken und in die Länge ziehen. Mit einem Tuch trocken drücken und liegen lassen, bis es ganz trocken ist. Jetzt dämpfen und die Maschenzahl berechnen. Die fertigen Strickstücke vor dem Zusammennähen gleich behandeln wie das Strickmuster, und der Pullover wird auch nach dem ersten Waschen noch die richtige Grösse haben. Den Baumwollfaden vor dem Zusammennähen herausziehen und die Maschen auf eine passende Stricknadel auffassen. Die Borden von Hand anstricken.
Wer diese kleinen, aber wichtigen Tips beachtet, wird garantiert keine unangenehmen Überraschungen erleben und noch mehr Freude am «Familia» haben.

Wichtig!

Wenn der Drahtbügel waagrecht steht, ist die Spannung richtig. Der Knäuel muss so gewunden sein, dass er sich leicht abstricken lässt. Je nach Art der Wolle muss die Randmasche von Hand abgestrickt werden. Beim Stricken mit jeder **zweiten** oder **dritten** Nadel **bleibt der Faden in der Spannung**.

Comment tricoter la laine sport

Avec la «Familia» on peut aussi tricoter la grosse laine sport. Pourtant quelques conseils sont nécessaires.

1. Plus la laine est grosse, plus elle doit être souple. Si elle est grosse et dure, vous vous préparez les difficultés, comme d'ailleurs pour le tricotage à la main.
2. Les six premiers rangs ne doivent jamais être tricotés avec le réglage de mailles maximum. Pour la grosse laine que nécessite un réglage de 10, 11 ou 12 procédez comme suit:
Montez les mailles, tricotez quelques rangs avec le réglage 6, 7 ou 8, avancez toutes les aiguilles en position 3, clapets ouverts; posez un brin de fil assez long sur les aiguilles, puis repoussez-les afin que les clapets se ferment. Réglez le mailles à 10, 11 ou 12, suivant la laine et tricotez **sans** lever le premier bouton.
Une fois l'ouvrage terminé, on sépare le début tricoté trop serré en tirant le brin de fil et l'on termine à la main.
3. Avant chaque ouvrage, tricotez en échantillon de 30 mailles sur 30 rangs. Trempez l'échantillon dans le l'eau tiède, posez à plat, laissez sécher et repassez. Puis comptez les mailles et rangs par centimètre pour établir la théorie. Quand l'ouvrage est terminé, procédez de même avant de coudre.
On peut tricoter les grosses laines en n'employant qu'une aiguille sur deux ou même qu'une aiguille sur trois.

Come lavorare la lana sport

Con la «Familia» si può anche lavorare la grossa lana sport. Pertanto qualche consiglio necessario.

1. Più la lana è grossa più deve essere soffice. Se è grossa e dura avrete delle difficoltà come d'altronde per il lavoro a mano.
2. Le 6 prime righe non devono mai essere lavorate con il regolatore delle maglie massime. Per la lana grossa che necessita un regolatore di 10, 11 o 12, procedete come segue: Montate le maglie, lavorate qualche riga con il regolatore 6, 7 o 8 avanzate tutti gli aghi in posizione 3 linguette aperte; poste un poco di filo abbastanza lungo negli aghi poi spingeteli fino che le linguette si chiudono. Regolate le maglie a 10, 11 o 12 seguendo la lana e lavorando **senza** alzare il primo bottone.
3. Una volta il lavoro terminato, si separa il principio lavorato troppo stretto tirando il capo di filo e si termina alla mano.
Prima di ogni lavoro lavorate un campione di 30 maglie su 30 righe, bagnate il campione nell'acqua tiepida stendetelo piatto lasciate asciugare e stiratelo. Poi contate le maglie e righe per centimetro per stabilire la teoria. Quando il lavoro è terminato fate lo stesso procedimento prima di cucirlo.
Si può lavorare la grossa lana adoperando un solo ago su due o anche 1 ago su 3.

